



USET

UNIDAD DE SERVICIOS
EDUCATIVOS DE TLAXCALA

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD 291



UNIVERSIDAD
PEDAGÓGICA
NACIONAL

**UNA EXPERIENCIA DE PRODUCCIÓN ESCRITA EN LA ESCUELA
PRIMARIA TELPOCHKALI PARA EL RESCATE Y LA DIFUSIÓN DE LA
LENGUA NAHUATL**

OSCAR GALICIA MENDOZA

DIRECTOR DE TESIS:

MTRO. OLIVIER FRANCISCO ANTONIO EISSA ORTIZ

Apetatitlán, Tlaxcala., Marzo del 2022



USET

UNIDAD DE SERVICIOS
EDUCATIVOS DE TLAXCALA

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD 291



UNIVERSIDAD
PEDAGÓGICA
NACIONAL

ÁREA DE POSGRADO

**UNA EXPERIENCIA DE PRODUCCIÓN ESCRITA EN LA ESCUELA
PRIMARIA TELPOCHKALI PARA EL RESCATE Y LA DIFUSIÓN DE LA
LENGUA NAHUATL**

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:

MAESTRO EN EDUCACIÓN BÁSICA

PRESENTA:

OSCAR GALICIA MENDOZA

DIRECTOR DE TESIS:

MTRO. OLIVIER FRANCISCO ANTONIO EISSA ORTIZ

San Pablo Apetatitlán, Tlax., Marzo del 2022.



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 291, TLAXCALA



TITULACIÓN

COMISIÓN DE TITULACIÓN DE LA MAESTRÍA EN EDUCACIÓN BÁSICA

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACIÓN

Apetahitlán, Tlaxcala., a 28 de marzo 2022.


**C. OSCAR GALICIA MENDOZA
PRESENTE:**

Por este medio se le comunica que la Propuesta de Intervención Intitulada: Una experiencia de producción escrita en la Escuela Telpochkali, para el rescate y la difusión de la lengua nahuatl. Que presenta como egresado de la **Maestría en Educación Básica** y dirigido por el Mtro. Francisco Antonio Olivier Eissa Ortiz. Ha sido dictaminado favorablemente, en virtud de cubrir los requisitos académicos y reglamentación al respecto.

ATENTAMENTE "EDUCAR PARA TRANSFORMAR"




MTRO. VÍCTOR REYES CUAUTLE
PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE TITULACIÓN


DR. JOSÉ DE LA LUZ SÁNCHEZ TEPATZ
COORDINADOR DE LA MAESTRÍA EN EDUCACIÓN BÁSICA

A Dios:

Agradezco a Dios por haberme acompañado, así como guiado a lo largo de mis estudios, por brindarme una vida llena de aprendizajes, experiencias y felicidad.

A mi asesor:

Al Maestro Francisco Antonio Olivier Eissa Ortíz en especial, por su empeño, motivación, insistencia y perseverancia para la culminación del presente trabajo, que finalmente sin su apoyo lo hubiese logrado.

A mis maestros:

Por creer en mí, por darme la oportunidad de aprender de ellos y por fomentar mis deseos de seguir a delante, así como a los lectores y coordinador de la MEB, por su valioso apoyo.

A mis familiares:

A mí esposa por ser el pilar fundamental en mí vida, mi compañera en los momentos difíciles y sobre todo por su confianza, apoyo, paciencia y amor incondicional.

A mis padres por darme la vida, por confiar en mí y por haberme dado la oportunidad de llegar al lugar donde estoy.

A mis hermanos por su apoyo incondicional y por su motivación constante en todo momento.

A mis hijos: Ameyalli y Tonatiu por ser los motores de cada día, mi motivación para cumplir mis sueños y alcanzar mis metas.

A toda la escuela Telpochkali:

Por su valiosa aportación de la información en náhuatl, para hacer posible que se elaborará este trabajo.

**Miek tlatsokamati nochtin
Muchas gracias a todos.**

“Cuando una lengua muere la humanidad empobrece”

Miguel León Portilla



INDICE

INTRODUCCIÓN	1
---------------------------	---

CAPÍTULO 1 OBJETO DE INTERVENCIÓN

1. Referente Histórico de la Educación Indígena en México	3
1.1. La Educación Indígena y las Políticas Educativas	10
1.1.1. Panorama Internacional	10
1.1.2. Panorama Nacional	12
1.1.3. Ley General de Educación	13
1.1.4. Dirección General de Educación Indígena (DGI)	16
1.1.5. Panorama Estatal	16
1.1.6. La Nueva Escuela Mexicana (NEM)	16
1.2. Diagnóstico Contextual de San Francisco Tetlanohcan	19
1.3. Interpretación de Encuestas Aplicadas a los Padres de Familia	21
1.4. Justificación	21
1.5. Problemática	22
1.6. Objetivo.....	23
1.7. Estado del Arte	24

CAPÍTULO 2. PRINCIPALES ELEMENTOS TEORICOS QUE ORIENTAN LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

2.1. La Práctica Educativa.....	25
2.2. El Docente Mediador y el Modelo de Competencias en Educación Básica	26
2.3. Importancia del vinculo Profesor – Estudiante	27
2.4. Habilidades de Pensamiento	29

CAPÍTULO 3. DISEÑO DE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

3.1. Supuestos de Intervención	32
--------------------------------------	----

3.2.	Metodología	33
3.3.	Participantes	33
3.4.	Descripción Temporal del Proyecto	34
3.5.	Cronograma de Actividades	34

CAPÍTULO 4. EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN DE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

4.1.	Evaluación de la Intervención	59
4.2.	Conclusiones.....	67

PRODUCTO DERIVADO DEL PROYECTO DE INTERVENCIÓN

5.1	Glosario de palabras en lengua Náhuatl, con la variante lingüística de la comunidad de San Francisco Tetlanohcan	69
	Lista de referencias bibliográficas.....	93
	Anexos.....	98

INTRODUCCIÓN

El presente documento es el resultado de una investigación sobre la lengua náhuatl que se llevó a cabo en la región de San Francisco Teltlanohcan, con el grupo de alumnos de la escuela indígena Telpochkali. Este trabajo tiene una fuerte influencia de la teoría Vigotskiana “Aprendizaje Sociocultural”, la cual, concibe que, los niños desarrollen paulatinamente su aprendizaje mediante la interacción social y adquieren nuevas y mejores habilidades cognitivas como proceso lógico de su inmersión a un modo de vida rutinario y familiar.

Aprender y profundizar en la diversidad cultural y en el conocimiento que poseen los adultos de su comunidad, portadores del saber ancestral de su pueblo, fue una de las principales actividades en este trabajo. Escuchar a los mayores y descubrir sus conocimientos sobre la naturaleza, la convivencia, la economía, el cuidado de la salud, los festejos, el arte, los juegos y muchas cosas más ha sido una aventura de muchos conocimientos.

La interacción de los estudiantes con las personas de la comunidad representó una oportunidad para conocer mejor su cultura y fortalecer su identidad, al mismo tiempo que pudieron poner en práctica algunas de sus habilidades en el uso de la lengua náhuatl.

Como resultado de esta investigación se elaboró un glosario de palabras en náhuatl respetando la variante de la comunidad, así como la elaboración de un manual de actividades, los cuales serán de mucha utilidad para el trabajo de la asignatura de náhuatl, y para otras personas que deseen aprenderla.

Con el propósito de dar cuenta de este trabajo, el documento se ha ordenado en cuatro capítulos: En el primero se presenta un panorama histórico sobre la educación de nuestro país, iniciando desde la invasión española en la época colonial, mencionando diferentes periodos históricos de la educación hasta llegar a nuestros días, haciendo mención a las diferentes reformas educativas, y también se da a conocer la problemática que se aborda.

En el segundo capítulo, se menciona el fundamento teórico que sustenta este documento, principalmente la teoría sociocultural. En el tercer capítulo, se da conocer la propuesta de intervención, la metodología, los participantes, las estrategias, y el procedimiento que se siguió. En el cuarto capítulo se informa sobre la evaluación de la propuesta de intervención ejecutada y las conclusiones.

CAPITULO 1

OBJETO DE INTERVENCIÓN

1. Referente Histórico de la Educación Indígena en México.

En México, los proyectos de educación indígena cobran relevancia con el movimiento de Independencia. Al respecto, (Barriga, 2018) menciona que, "Los tres siglos de coloniaje se caracterizaron por la carencia total de una política lingüística sólida y congruente de la Corona que entra en continua tensión frente a los intereses contrarios de conquistadores y evangelizadores, y de las políticas lingüísticas en torno al indígena mexicano: conquista material vs. Espiritual".

En el reinado de Felipe IV se acentúan las discrepancias, por un lado, se vuelve a la castellanización obligatoria que no permitía "a los indios hablar la lengua materna" para más tarde ordenar que "haya cátedra para que los doctrineros sepan la lengua de sus feligreses y los puedan mejor instruir en nuestra Santa fe católica" (Velasco Ceballos, 1945). Sin embargo, en el siglo XVIII, Carlos III contrario a la política de Felipe IV exigió de manera contundente la enseñanza del español a los indígenas, pues buscaba consolidar a la nación con un nuevo tipo de ciudadano y la educación popular sería un medio para transformar "una realidad heredada por los tres siglos de coloniaje en otra más libre con señas de identidad propias" (Barriga Villanueva, 1994).

De esta manera los indígenas se consideraban en un plan de educación, sin embargo, como lo indica (García Segura, 2004) "la falta de recursos hace que en la práctica la educación se circunscriba únicamente a las ciudades, por lo que la mayoría de la población india queda desatendida". Por ello con un espíritu unificador entre criollos, indios y españoles se buscó eliminar las diferencias de la población. Como una primera medida, en 1830, José María Luis Mora y Valentín Gómez Farías negaron la existencia del indio con el siguiente argumento: si se les trataba diferente o aparte se corría el riesgo de fortalecer las sociedades indias separadas y, así, debilitar la unidad nacional. Como consecuencia: "se vaticinaba que la educación era

la fuerza necesaria para retirar las barreras culturales, supersticiones religiosas, idiomas diversos y antiguas formas de gobierno que mantenían a los indios apartados del resto de los ciudadanos mexicanos" (Brice Heath, 1986).

Durante el porfiriato, el asunto de la ciudadanía indígena se volvió central, la percepción de los gobernantes y dirigentes políticos respecto al escaso desarrollo económico, social y cultural se adjudicaba a la existencia de la población indígena, por ello era urgente que los indios se educaran para alcanzar el grado de ciudadanos.

Después de la Revolución, la política que se impone es la de mexicanizar a los indios a través de la lengua nacional, política reflejada en la Ley de Instrucción Rudimentaria de 1911 que fue implementada por Gregorio Torres Quintero y Jorge Vera. Esta ley buscaba la asimilación de los indígenas y sus culturas fueron catalogadas como atrasadas, por ello, el primer paso para su modernización se apostó en la enseñanza del español. En el año de 1913 se implementó el programa de Educación Integral Nacionalista que priorizaba la enseñanza del español a los indios, y sólo de esta forma se podría transformarlos en ciudadanos nacionales.

El antropólogo Manuel Gamio en 1916 publicó un libro titulado Forjando patria (pro-nacionalismo) en el cual recalca las diferencias entre los indianistas y sus opositores, y resumía los debates que habían contribuido a determinar la política y la pedagogía del lenguaje desde la Independencia. La suposición de que el alfabetismo provocaría el milagro de transformar a la población rural analfabeta debería reemplazarse por un enfoque más realista de la educación pública: "Ni las bases del alfabetismo y las matemáticas ni las disciplinas de un currículo tradicional uniforme podrían transformar a los indios. La evolución cultural de la nación mexicana exigía métodos, maestros y materiales especiales, en un programa de educación holista" (Gamio, 1982)

Pero, la inestabilidad producto de la Revolución no permitió operar este programa. Luis Villoro en su texto *Los grandes momentos del indigenismo en México* critica fuertemente la paradoja de Gamio: Por un lado, la de conservar lo propio y original del indio, por el otro lo indispensable de hacerlo progresar para acercarlo a nosotros, y que abandone su nocivo alejamiento. Resulta evidente que el progreso material y espiritual del indio exige que asimile los valores más adelantados de la cultura occidental (Villoro, 1987).

Por otra parte, en 1925 se estableció en la ciudad de México la primera Casa del Estudiante Indígena con el objetivo de incorporar al indio al sistema educativo, pero el proyecto fracasó porque los jóvenes que se suponían podían funcionar como agentes de cambio en sus comunidades ya no regresaban a estas. En 1933, esas casas se transformaron en Centros de Educación Indígena para ofrecer una educación general básica y se buscaron otras alternativas para la castellanización, entre éstas destaca la propuesta William Townsend, quien estaba desarrollando métodos de alfabetización en lengua indígena como un paso previo para la adquisición del castellano como segunda lengua. En 1934 se creó el Departamento de Educación y Cultura Indígena y pocos años después, en 1939 surgió el Proyecto Tarasco al frente del cual estaban otros lingüistas, entre ellos Mauricio Swadesh, quienes constatan la eficacia del método indirecto de castellanización a través de la alfabetización en las lenguas maternas.

Unos años después el gobierno cardenista, por primera vez, reconoció al indio como ser social capaz de integrarse a la nación sin menoscabo de su cultura. Sin embargo, después de algunos años, nos dice (Brice Heath, 1986) hubo un periodo opositor a la educación bilingüe y al reconocimiento de la diversidad cultural. Se prohibió a los niños, en sus escuelas, hablar en sus lenguas. Así el Proyecto Tarasco se canceló y la política lingüística indígena sufrió otro revés. A partir de 1948, con la creación del Instituto Nacional Indigenista se fundaron los Centros Coordinadores Indigenistas.

El éxito de la educación en lengua indígena se muestra mediante la preparación de promotores bilingües, pero los problemas de enseñanza persisten, debido a que la política lingüística continúa dominada por la cultura nacional; además de la falta de materiales en lenguas indígenas; y el hecho de que los maestros se encontraban trabajando fuera de sus áreas culturales.

Toma el caso de la convocatoria para el periodo 1976-1977, donde según el Instructivo sobre el Servicio Nacional de Promotores Culturales y Maestros Bilingües, se deberían cubrir los siguientes requisitos:

1. Ser indígena originario de la región en que se utilizan sus servicios.
2. Dominar el idioma español, la lengua indígena de la región y la variante dialectal de la comunidad en la que prestará sus servicios.
3. Haber cursado en forma completa la educación media básica. Además de estos requisitos los aspirantes deberían presentar un examen de conocimientos generales y una prueba psicológica, una carta de buena conducta emitida por las autoridades de su comunidad y -en el caso de los varones mayores de 17 años- la cartilla de servicio militar liberada.

Ahora bien, nos dice (Vargas Garduño, 2013) los requisitos en muy contados casos fueron cumplidos por los aspirantes, ya que "se sabía que hablaba el idioma"; "se veía que tenía vocación y que necesitaba el empleo"; o bien, porque "era pariente, vecino, o amigo de algún elemento ya en servicio". Vale bien cuestionarse: a la fecha, ¿se han depurado estas prácticas, en el magisterio, para la designación de plazas y responder con la adecuada capacitación y formación profesional en la atención y escolarización de la niñez mexicana sea rural o urbana?

Por otra parte, como era de esperarse, las relaciones de subordinación entre la población indígena y el resto de la sociedad no habían sido borradas, "además, para muchos críticos, lo único que había logrado la integración era sacar al indio de su comunidad para dejarlo dominado por los mestizos" (Brice Hesth, 1986).

En 1970 se nombró a Víctor Bravo Ahuja como nuevo secretario de Educación Pública. Con su llegada se realizaron una serie de reformas educativas, dando mayor importancia a planes creativos de acción. Estos cambios, junto con las críticas a la ideología y las prácticas indigenistas, "desembocaron en la reivindicación étnica de los propios pueblos indígenas, muchas veces encabezados por los propios maestros bilingües" (Stavenhagen, 1988). Paralelamente, diversas organizaciones indígenas pugnaron por una real participación y papel activo en los procesos políticos. "En este sentido, se comenzó a hablar de un indigenismo de participación que significó la efectiva representación de la población indígena, así como la aspiración a la autogestión comunitaria" (Ibid. 1988).

Entre dichas organizaciones estaban la Asociación de Profesores Nahuas A.C. (OPINAC) y más tarde conformaron la Asociación Nacional de Profesores Indígenas Bilingües (ANPIBAC), los maestros y promotores indígenas ejercieron presión contra el secretario de educación" (Bertely Busquets). Estas presiones, aunadas a otros factores pretendieron ser "atendidas" institucionalmente con la creación de la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) en 1978, área especializada de la SEP orientada a elaborar planes, proyectos, programas, metodologías, técnicas y capacitación profesional para ofrecer a los niños y las niñas indígenas un programa específico, que por las condiciones de la población requieren de atención especial (DGEI 2008). Aunque, como señalan (Zolla, 2004) "en el fondo de lo que se trataba era de definir un modelo para incorporar a los indígenas a la nación".

En 1983, en el sexenio de Miguel de la Madrid se formularon los planteamientos teóricos de la educación indígena (Bases Generales de la Educación Indígena), y surgió un nuevo modelo de educación llamado Educación Indígena Bilingüe Bicultural. A pesar de ser un proyecto ambicioso y respetuoso de la pluriculturalidad de nuestro país, este no se puso en marcha. El proyecto tuvo muchos opositores, los mismos maestros cobijados por el sindicato gesto una serie de inconformidades y se derogó la propuesta.

En 1993, en la Ley General de Educación se reconoció la importancia de promover la educación en lenguas indígenas, pero, el programa carecía de un

proyecto académico que sistematizara los aspectos metodológicos y curriculares. Y, más frustrante resultó la postura del gobierno salinista al reconocer, por un lado, los derechos, culturas, lenguas y tradiciones de las comunidades indígenas y, por otro, que en el marco de la educación indígena sólo se impartiera de manera obligatoria el español, al contradecir la fracción a) del artículo tercero constitucional. De hecho, también fue modificado el artículo 4o constitucional, reflejo de una nueva coyuntura en la que el Estado, como señala (González Apodaca, 2009).

Las reformas alternativas que asignan carácter constitucional a los pueblos indios y facultades de autodeterminación para decidir sobre sus diversos proyectos provienen casi exclusivamente de organizaciones indígenas, pero éstas no habrían logrado la atención si no hubieran manifestado síntomas de la crisis política del Estado Mexicano entre 1991 y 1994 (Muñoz Cruz, 1999).

A lo que se refiere Muñoz es que en ese periodo se dieron dos situaciones que transformaron significativamente la vida política de los grupos étnicos indomexicanos: en 1991 se proclamó oficialmente la descentralización del sistema educativo nacional y en 1994 se decretaron reformas jurídicas que legislan sobre el derecho a la justicia, a la administración y a la educación como producto del levantamiento zapatista.

El 1 de enero de 1994, la irrupción del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) marcó un nuevo rumbo para los pueblos indígenas. En el contexto del movimiento zapatista, la educación indígena, las culturas y lenguas de los diferentes grupos étnicos fueron materia de discusión y negociación frente al gobierno federal, por lo que no es fortuito que estos rubros cobraran prioridad en los futuros programas educativos oficiales. Como parte de los efectos de la movilización indígena de los años noventa en nuestro país, que incluye la demanda zapatista "Nunca más un México sin nosotros", la presencia indígena no puede ocultarse, la cual se suma a los debates en torno a la noción de ciudadanía. Estos debates (Czarny, 2013) están presentes en los movimientos y organizaciones étnico-políticos que interpelan al modelo de Estado, heredado del siglo XIX, y ponen en escena temas abandonados como el derecho no sólo a una ciudadanía con equidad y

justicia en distintos niveles sociales, políticos y culturales, sino a ser tratados a partir de modelos políticos y jurídicos apuntalados en ciudadanías étnicas (De la Peña, 1995) y ciudadanías interculturales (Bertely Busquets, 2006).

En el siguiente sexenio, el Presidente de México Ernesto Zedillo emitió el Programa de Desarrollo Educativo 1995-2000, el cual se sustentaba en la convicción de que la verdadera riqueza de los países radica en las cualidades de las personas que los integran. Los propósitos de este plan eran la equidad, la calidad y la pertinencia de la educación. Fue el primer documento que en educación básica destinó un apartado dirigido a las poblaciones indígenas migrantes, mediante el Programa Nacional de Jornaleros Agrícolas de la Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL).

Lamentablemente, tanto para estos ciudadanos como para los radicados en las zonas rurales no se diseñó un modelo educativo congruente con los orígenes de la educación indígena. No se trataba únicamente de alfabetizar en lenguas indígenas, sino de concertar una educación reflexiva de las condiciones sociales, naturales, culturales, lo que implica reflexionar desde la escuela, en tanto institución intermediaria entre el Estado y la sociedad, sobre los derechos ciudadanos, la diversidad cultural, étnica y lingüística existente en la sociedad y en el país.

1.1. La educación Indígena y las Políticas Educativas.

1.1.1. Panorama Internacional.

La educación es un derecho que todo individuo tiene, no importando su condición, económica, política, religiosa, su cultura, grupo social, etc. Tal derecho se encuentra fundamentado en diversos documentos internacionales, nacionales, estatales y municipales. A nivel internacional, en el año de 1990, en el marco de la reunión efectuada en Jomtien, Tailandia, “Conferencia Mundial sobre Educación para Todos” los gobiernos de los países asistentes, así como distintas organizaciones no gubernamentales asumieron el compromiso de alcanzar cuatro importantes objetivos educativos (UNESCO, 2000), el documento resultante en su Artículo 1 destaca algunos puntos importantes para el trabajo intercultural- indígena:

1. Cada persona niño, joven o adulto deberá estar en condiciones de aprovechar las oportunidades educativas ofrecidas para satisfacer sus necesidades básicas de aprendizaje. Estas necesidades abarcan tanto las herramientas esenciales para el aprendizaje (como la lectura y la escritura, la expresión oral, el cálculo, la solución de problemas), así como los contenidos básicos del aprendizaje (conocimientos teóricos y prácticos, valores y actitudes) necesarios para que los seres humanos puedan sobrevivir, desarrollar plenamente sus capacidades, vivir y trabajar con dignidad, participar plenamente en el desarrollo, mejorar la calidad de su vida, tomar decisiones fundamentadas y continuar aprendiendo. La amplitud de las necesidades básicas de aprendizaje y la manera de satisfacerlas varían según cada país y cada cultura y cambian inevitablemente con el tiempo.
2. La satisfacción de estas necesidades confiere a los miembros de una sociedad la posibilidad y, a la vez la responsabilidad de respetar y enriquecer su herencia cultural, lingüística y espiritual común, de promover la educación de los demás, de defender la causa de la justicia social, de proteger el medio ambiente y de ser tolerante con los sistemas sociales, políticos y religiosos que difieren de los propios, velando por el respeto de los valores humanistas y de los derechos humanos comúnmente aceptados, así como de trabajar por la paz y la solidaridad internacionales en un mundo interdependiente.

3. Otro objetivo, no menos esencial, del desarrollo de la educación es la transmisión y el enriquecimiento de los valores culturales y morales comunes. En esos valores asientan el individuo y la sociedad su identidad y su dignidad.

Para lograr una educación para todos es preciso un compromiso real a escala mundial. Gobiernos, ciudadanos, organizaciones de desarrollo y medios de comunicación deben colaborar con el fin de ayudar a todos los niños y niñas de todos los países del mundo a lograr que se respete su derecho inalienable a una educación de calidad e incluyente

Por otra parte, el Artículo 26 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948 menciona que toda persona tiene derecho a la educación y esta debe ser gratuita y obligatoria, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental. Además, la instrucción técnica y profesional también habrá de ser generalizada en el acceso para todos.

En este contexto de los marcos de política internacional resalta la Convención de la UNESCO y su Lucha frontal contra las discriminaciones en la enseñanza (1960) y resalta la necesidad de la integración de pueblos indígenas desde una perspectiva inclusiva, para ello propone algunos aspectos que a continuación se mencionan:

- Elaborar directrices para los pueblos tribales o indígenas que sean coherentes con sus necesidades y aspiraciones, y se ajusten a su cultura, lengua y modalidades de aprendizaje.
- Apoyar la reflexión y la acción destinadas a hacer que los planes de estudio y las metodologías docentes sean sensibles a los derechos, las perspectivas, las experiencias y las aspiraciones de los pueblos indígenas.
- Elaborar programas de educación y formación para los pueblos indígenas que estén relacionados con sus derechos, técnicas de negociación y capacidad de liderazgo.

En otro trabajo político, el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (HUMANOS, 1966), los Estados reconocieron el derecho del niño a la educación, en condiciones de igualdad de oportunidades, y para hacer

asequible dicho derecho se requiere: a) Implantar la enseñanza primaria obligatoria y gratuita para todos; b) Fomentar el desarrollo, en sus distintas formas, de la enseñanza secundaria, incluida la enseñanza general y profesional, hacer que todos los niños dispongan de ella y tengan acceso Artículo 28 (UNICEF, 2006).

Los Estados miembros convinieron en que la educación del niño debería estar encaminada a inculcar el respeto a sus padres, a su propia identidad cultural, idioma y sus valores personales y los valores nacionales del país en que vive, del país de que sea originario, y de las civilizaciones distintas de la suya; d) Preparar al niño para asumir una vida responsable en una sociedad libre, con espíritu de comprensión, paz, tolerancia, igualdad de los sexos y amistad entre todos los pueblos, grupos étnicos, nacionales y religiosos y personas de origen indígena. Artículo 29 (UNICEF, 2006).

En los estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena, el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o emplear su propio idioma; Artículo 30 (UNICEF , 2006).

El Banco Mundial también participa en la discusión de la educación, de hecho, actualmente la educación es una de las cinco prioridades de la estrategia de asistencia global para combatir la pobreza (Banco Mundial, 2013), y sus principales objetivos educativos consisten en ayudar a los países a:

- Lograr una Educación para Todos y asegurar que para el año 2015 todos los niños y niñas tengan acceso a una educación primaria de buena calidad.
- Alcanzar la habilidad para competir con éxito en los mercados globales impulsados por el conocimiento.

1.1.2. Panorama Nacional.

A nivel nacional el sustento de la educación indígena se encuentra en la Constitución Política. En su artículo 2 señala que, La Nación Mexicana es única e

indivisible y tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización, y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.

Aunado a lo anterior, en la fracción IV enfatiza la importancia de algunos elementos de su cultura. Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad. Por otra parte, para abatir las carencias y rezagos que afectan a los pueblos y comunidades indígenas, el estado tiene la obligación de:

Apartado II. Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior. Establecer un sistema de becas para los estudiantes indígenas en todos los niveles. Definir y desarrollar programas educativos de contenido regional que reconozcan la herencia cultural de sus pueblos, de acuerdo con las leyes de la materia y en consulta con las comunidades indígenas. Impulsar el respeto y conocimiento de las diversas culturas existentes en la nación.

Fracción IX. Consultar a los pueblos indígenas en la elaboración del Plan Nacional de Desarrollo y de los estatales y municipales y, en su caso, incorporar las recomendaciones y propuestas que realicen (Cámara de Diputados, 2021).

En la fracción II inciso e) destaca lo siguiente. En los pueblos y comunidades indígenas se impartirá educación plurilingüe e intercultural basada en el respeto, promoción y preservación del patrimonio cultural. Artículo 3o. (Cámara de Diputados, 2021).

1.1.3. Ley General de Educación.

En la ley general de educación se reafirma todo lo que menciona el Artículo tercero de la Constitución mexicana, y a su vez se refuerza en los siguientes artículos:

Artículo 3. El Estado fomentará la participación activa de los educandos, madres y padres de familia o tutores, maestras y maestros, así como de los distintos actores involucrados en el proceso educativo y, en general, de todo el Sistema Educativo Nacional, para asegurar que éste extienda sus beneficios a todos los sectores sociales y regiones del país, a fin de contribuir al desarrollo económico, social y cultural de sus habitantes.

Artículo 6o.- Todos los habitantes del país deben cursar la educación preescolar, la primaria, la secundaria y la media superior.

Titulo segundo, de la Nueva Escuela Mexicana, capítulo 1, en su Artículo 13 menciona que, se fomentará en las personas una educación basada en:

I. La identidad, el sentido de pertenencia y el respeto desde la interculturalidad, para considerarse como parte de una nación pluricultural y plurilingüe con una historia que cimienta perspectivas del futuro, que promueva la convivencia armónica entre personas y comunidades para el respeto y reconocimiento de sus diferencias y derechos, en un marco de inclusión social.

En el artículo 56 del capítulo VI, referente a la Educación Indígena menciona lo siguiente: El Estado garantizará el ejercicio de los derechos educativos, culturales y lingüísticos a todas las personas, pueblos y comunidades indígenas o afromexicanas, migrantes y jornaleros agrícolas. Contribuirá al conocimiento, aprendizaje, reconocimiento, valoración, preservación y desarrollo tanto de la tradición oral y escrita indígena, como de las lenguas indígenas nacionales como medio de comunicación, de enseñanza, objeto y fuente de conocimiento.

La educación indígena debe atender las necesidades educativas de las personas, pueblos y comunidades indígenas con pertinencia cultural y lingüística; además de basarse en el respeto, promoción y preservación del patrimonio histórico y de nuestras culturas.

Artículo 57. Las autoridades educativas consultarán de buena fe y de manera previa, libre e informada, de acuerdo con las disposiciones legales nacionales e internacionales en la materia, cada vez que prevea medidas en materia educativa, relacionadas con los pueblos y comunidades indígenas o afromexicanas, respetando

su autodeterminación en los términos del artículo 2o. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Artículo 58. Para efectos de dar cumplimiento a lo dispuesto en este Capítulo, las autoridades educativas realizarán lo siguiente:

- I. Fortalecer las escuelas de educación indígena, los centros educativos integrales y albergues escolares indígenas, en especial en lo concerniente a la infraestructura escolar, los servicios básicos y la conectividad;
- II. Desarrollar programas educativos que reconozcan la herencia cultural de los pueblos indígenas y comunidades indígenas o afromexicanas, y promover la valoración de distintas formas de producir, interpretar y transmitir el conocimiento, las culturas, saberes, lenguajes y tecnologías;
- III. Elaborar, editar, mantener actualizados, distribuir y utilizar materiales educativos, entre ellos libros de texto gratuitos, en las diversas lenguas del territorio nacional;
- IV. Fortalecer las instituciones públicas de formación docente, en especial las normales bilingües interculturales, la adscripción de los docentes en las localidades y regiones lingüísticas a las que pertenecen, así como impulsar programas de formación, actualización y certificación de maestras y maestros en las lenguas de las regiones correspondientes;
- V. Tomar en consideración, en la elaboración de los planes y programas de estudio, los sistemas de conocimientos de los pueblos y comunidades indígenas y afromexicanas, para favorecer la recuperación cotidiana de las diferentes expresiones y prácticas culturales de cada pueblo en la vida escolar;
- VI. Crear mecanismos y estrategias para incentivar el acceso, permanencia, tránsito, formación y desarrollo de los educandos con un enfoque intercultural y plurilingüe, y
- VII. Establecer esquemas de coordinación entre las diferentes instancias de gobierno para asegurar que existan programas de movilidad e intercambio, nacional e internacional, dando especial apoyo a estudiantes de los pueblos y comunidades indígenas o afromexicanas, en un marco de inclusión y enriquecimiento de las diferentes culturas (Cámara de Diputados, 2021)

1.1.4. Dirección General de Educación Indígena (DGEI).

Tiene como objetivo central presentar a la Dirección General los lineamientos técnicos para el desarrollo de políticas educativas que fortalezcan el tratamiento de las lenguas indígenas y promueva el respecto a la cultura de los pueblos.

Se propone el uso de la enseñanza de la lengua indígena y del español en las diferentes actividades del proceso educativo, para que ambas lenguas sean objeto de estudio y medio de comunicación. A su vez, se proponen metodologías de enseñanza y de evaluación del bilingüismo adecuado a las características y necesidades de los escolares indígenas, así como, se busca actualizar la normatividad básica para el fortalecimiento de las lenguas indígenas y la enseñanza del español como segunda lengua (DGEI).

1.1.5. Panorama Estatal.

El estado de Tlaxcala tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos náhuatl y otomí, se reconocen los pueblos y comunidades indígenas y se les garantiza el derecho a preservar su forma de vida y elevar su bienestar social. La ley protegerá y promoverá el desarrollo de sus lenguas, cultura, religión, educación bilingüe, usos, costumbres, tradiciones, prácticas democráticas, patrimonio étnico, artesanal y formas específicas de organización social y se garantiza a sus integrantes el efectivo acceso a la jurisdicción del Estado. Artículo 1(Gobierno del estado de Tlaxcala, 2016).

1.1.6. La Nueva Escuela Mexicana (NEM).

Un propósito de la Nueva Escuela Mexicana es el compromiso por brindar calidad en la enseñanza. Distintas evaluaciones realizadas en educación básica y media superior muestran el importante rezago educativo en áreas fundamentales como la comunicación, matemáticas y ciencias. Para hacer frente a los distintos problemas educativos, la Secretaría de Educación Pública ha propuesto un programa denominado La Nueva Escuela Mexicana que contempla un Plan de 23 años. El

modelo tiene como centro la formación integral de niñas, niños, adolescentes y jóvenes, y su objetivo es promover el aprendizaje de excelencia, inclusivo, pluricultural, colaborativo y equitativo a lo largo del trayecto de su formación, adaptado a todas las regiones de la república.

La Nueva Escuela Mexicana, entre otros aspectos se propone garantizar el derecho a la educación desde el nivel inicial a superior y recupera las ideas de (Tomasevski, 2004) en cuanto a garantizar una educación como Derecho Humano que sea asequible, accesible, aceptable y adaptable.

La asequibilidad implica la garantía del derecho social a una educación gratuita y obligatoria, así como del derecho cultural al respeto a la diversidad, especialmente de las minorías. Por otra parte, la accesibilidad obliga al Estado a facilitar una educación obligatoria gratuita e inclusiva a todas y todos: niñas, niños, adolescentes y jóvenes. En términos de la aceptabilidad, esto considera establecer criterios de seguridad, calidad y calidez de la educación, así como de las cualidades profesionales del profesorado, y finalmente, la adaptabilidad se refiere a la capacidad de adecuar la educación al contexto sociocultural de las y los estudiantes en cada escuela, al igual que a la promoción de los Derechos Humanos a través de la educación.

La Nueva Escuela Mexicana se rige por una orientación humanista, perspectiva desde la cual, todas y todos formamos una comunidad de seres humanos que se vinculan entre sí y merecemos el reconocimiento de la existencia, la coexistencia y la igualdad. Uno de los principios en que se fundamenta la NEM y que tiene relación con el reconocimiento a los pueblos y comunidades indígenas son: Respeto de la dignidad humana, y la promoción de la interculturalidad.

La NEM suscribe los Objetivos del Desarrollo Sostenible (ODS) y la Agenda 2030 de la Organización de las Naciones Unidas; en particular atiende el ODS4 “Educación de Calidad”, que refiere a: “garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todas y todos” (ONU, 2017).

La educación, por su carácter de derecho habilitante, es un instrumento

poderoso que permite a los niños, niñas, adolescentes y jóvenes que se encuentran marginados social y económicamente, salir de la pobreza y participar plenamente en la vida de la comunidad (UNESCO, 2011).

Por otra parte, la NEM fomenta la comprensión y el aprecio por la diversidad cultural y lingüística, la UNESCO declara que “la cultura, en su rica diversidad, posee un valor intrínseco tanto para el desarrollo como para la cohesión social y la paz. La diversidad cultural es una fuerza motriz del desarrollo, no sólo en lo que respecta al crecimiento económico, sino como medio de tener una vida intelectual, afectiva, moral y espiritual más enriquecedora.”

Es necesario que no se aborde la interculturalidad como un programa bilingüe, algo muy común en Latinoamérica, sino que permee el sistema, es decir “trabajar la interculturalidad desde una perspectiva que incluya elementos históricos, sociales, culturales, políticos, económicos, educativos, antropológicos, ambientales, entre otros” (UNESCO , 2017). En este sentido, debe concebirse la interculturalidad como la posibilidad de entender las ciencias, matemáticas y los fenómenos sociales desde la forma de pensamiento y cosmovisión propios de cada lengua originaria.

Para la Nueva Escuela Mexicana la labor docente del día a día se fundamenta en una serie de principios orientadores, en este trabajo se plasman los relacionados con la atención a los grupos indígenas.

- Niñas, niños, adolescentes y jóvenes son considerados en igualdad de capacidades y disposiciones para aprender, con especial atención a aquellos que provienen de contextos en situación de vulnerabilidad.
- Atención a la diversidad cultural, lingüística, de género, de aprendizaje, de grupos sociales.

1.2. Diagnóstico Contextual de San Francisco Tetlanohcan.

De acuerdo a la información estadística para el año de 1990 San Francisco Tetlanohcan estaba integrado como una localidad del municipio de Santa Ana Chiautempan, la cual contaba con una población de 7 145 habitantes.

El municipio de San Francisco Tetlanohcan fue modificado a municipio en agosto de 1995 y quedó desagregado del municipio de Chiautempan, Tetlanochcan palabra proveniente del náhuatl, da nombre al municipio, la cual se integra con los vocablos tetla, abundativo de tetl que quiere decir piedra, así como de nochtli, tuna y ca, apócope de can que denota lugar. En consecuencia, Tetlanochca, se traduce como “en el pedregal de las tunas”.

Para el año 2000, de acuerdo con los resultados preliminares del Censo General de Población y Vivienda efectuado por el INEGI, existían en el Municipio un total de 11, 761 habitantes (INEGI, 2000). De acuerdo a los resultados que presentó el II Censo de Población y Vivienda en el 2005, en la comunidad habitan un total de 1,958 personas que hablan alguna lengua indígena (Sistema Nacional de Información Municipal , 2005).

El lugar cuenta con servicios fundamentales, agua potable, drenaje, luz eléctrica, transporte público, telefonía, entre muchos más. Además, cuenta con las siguientes instituciones educativas: escuelas de educación inicial indígena, preescolares indígena, general y particular, primarias indígena, general y particular, secundaria técnica y telesecundaria, institución media superior CBTA, así como instituciones de ITEA y un ICATLAX.

Maestros.

La Escuela Primaria Bilingüe Telpochkali, pertenece al subsistema de educación indígena, se ubica en calle Josefa Ortiz de Domínguez S/N del barrio de Jesús Xolalpan, el nombre de la escuela significa “Casa de jóvenes”, fue fundada el 12 de octubre del año 2000; comenzó con una matrícula de 35 alumnos, de primero a quinto grado, atendidos por dos docentes, el lugar que ocupó como centro de

trabajo fue el CEBIS, (Centro de Bienestar Social), en el año 2001 se incorporaron 5 docentes y al segundo año egresó la primera generación de alumnos.

En el año 2003 fue inaugurada su infraestructura escolar, otorgada por Fundación Coca Cola, el cual contaba con 6 aulas, una dirección, salón de cómputo, sanitarios y una cancha deportiva, ubicada en la calle Josefa Ortiz de Domínguez, en la localidad de Xolalpan. En la actualidad cuenta con una matrícula de 168 alumnos, 6 docentes frente a grupo, un profesor de educación física y un director, es una institución de organización completa. Para el año 2011 se incorporó a la modalidad de tiempo completo y también se construyó un salón de usos múltiples, un aula de medios, y un comedor (Anexo)

El perfil de los docentes de la Primaria Telpochkali es variado: dos profesores tienen la licenciatura en educación primaria, tres profesores terminaron la licenciatura en el medio indígena, otros dos profesores tienen el perfil de lingüística. Por pertenecer al subsistema de educación indígena se brinda la asignatura de náhuatl en todos los grados a diferencia de otras instituciones que es el inglés.

Alumnos.

Los alumnos que acuden a la institución pertenecen a diferentes clases económicas, más de un 50% son pobres, sus hogares cuentan con los servicios básicos; varias madres de familia cuentan con programas de apoyo otorgados por el gobierno federal. Los alumnos se alimentan de manera tradicional con productos que cosechan del campo, algunos de ellos apoyan a sus padres a trabajar la tierra que poseen, en el aula se encuentran alumnos que profesan diferentes religiones.

Aulas

El edificio escolar cuenta con seis aulas, una para cada grado, así como un aula de medios, una dirección, sanitarios para hombres y mujeres, un comedor, una cancha multiusos y una aula multiusos para eventos y reuniones generales. Todas estos espacios se encuentran en buenas condiciones, con buena iluminación, cada

aula cuenta con mobiliario suficiente para la cantidad de alumnos, son mesas binarias y sillas individuales, un pizarrón acrílico, mesa y silla para el profesor, una computadora para el profesor, todas tienen piso de loseta y bien pintados, las aulas tienen una dimensión de 6 metros de largo por 5 metros de ancho.

Padres de Familia.

Las edades de los padres de familia de la institución oscilan entre los 24 y los 50 años aproximadamente, en su mayoría son colaborativos con las necesidades de la escuela y participan en los diferentes eventos escolares, sus fuentes de empleo son la agricultura, obreros, choferes, albañiles, empleados, etc. Las madres de familia, en su mayoría se dedican a los quehaceres del hogar y su nivel promedio de escolaridad es la educación primaria concluida.

1.3. Interpretación de Encuestas Aplicadas a los Padres de Familia.

Después de aplicar una encuesta a los 31 padres de familia del grupo, de 11 reactivos referente a la lengua náhuatl y el idioma inglés. La mayoría de ellos no habla alguna lengua indígena, pero sí la entienden. Aunado a lo anterior, en las familias no hay interés por estimular el aprendizaje de una lengua indígena, en cambio, le asignan mayor valor al aprendizaje del inglés. La descripción anterior puede resultar un tanto contradictoria, ¿cómo pueden sentir cierto desinterés por la lengua indígena e inscriben a sus hijos en una escuela de este tipo?

1.4. Justificación.

Para delimitar la problemática a estudiar se empleó una encuesta que contestaron los alumnos de 5º grado, el cuestionario consta de 10 reactivos y los resultados se analizaron mediante un análisis FODA. A continuación se da cuenta de los principales hallazgos:

<p style="text-align: center;">FORTALEZAS</p> <p>Una de las principales fortalezas son los familiares y las personas de la comunidad, hablantes de la lengua náhuatl, estas pueden ser útiles para apoyar a los alumnos a hablar y escribir en náhuatl. Las personas de la comunidad hablantes de la lengua indígena representan una fortaleza y para aprovechar más sus conocimientos, se puede hacer uso de algunos dispositivos como grabadoras, teléfonos celulares y la computadora.</p>	<p style="text-align: center;">OPORTUNIDADES</p> <p>Las personas adultas constituyen un importante andamiaje de conocimiento de la lengua náhuatl para las nuevas generaciones, en este sentido, para el grupo de esta escuela, estas personas pueden ayudar de manera importante para ampliar su vocabulario en náhuatl.</p>
<p style="text-align: center;">DEBILIDADES</p> <p>Entre las principales dificultades encontradas están la pobreza que dificulta el acceso a herramientas tecnológicas que ayuden al proceso de aprendizaje, pero, principalmente, el desconocimiento de la lengua por parte del profesor de grupo.</p>	<p style="text-align: center;">AMENAZAS</p> <p>Encontrar personas indispuestas en brindar información en lengua náhuatl, no cumplir los tiempos estipulados por situaciones imprevistas. Al profesor no poder comunicarse en náhuatl con habitantes de la localidad y encontrar dificultades para el manejo de algunos dispositivos para grabar y crear materiales en lengua náhuatl.</p>

1.5. Problemática.

En el estado de Tlaxcala existen dos lenguas indígenas reconocidas: el otomí y el náhuatl, en este trabajo la atención se concentra en la lengua náhuatl, ya que es la que conservan las personas adultas de San Francisco Tetlanohcan, y la que promueve, la escuela primaria indígena Telpochkali, por tal motivo, en este trabajo, el interés es el siguiente. Analizar “La revalorización y el aprendizaje de la lengua náhuatl, por medio del aprendizaje situado”.

Se habla de revalorizar debido a que las lenguas indígenas cada vez están en mayor desuso, distintos estudios revelan que la gente de más edad habla y en algunos casos escribe en náhuatl, conforme desciende la edad, las personas pierden

el interés por la lengua indígena y muchas veces se avergüenzan. Este desconocimiento de la lengua también se presenta en el personal docente de la institución, pocos profesores hablan y escriben en náhuatl, otros sólo entienden ciertos términos; pero, varios docentes no conocen la lengua náhuatl y no le dan importancia, consecuentemente, su práctica docente ocurre en español, y con ello el predominio del español sobre la lengua indígena. Aunado a todo esto, el subsistema de educación indígena del estado no cuenta con suficientes materiales para trabajar en esta lengua.

Actualmente, en la enseñanza de una segunda lengua se utiliza, “el enfoque comunicativo, este, parte del planteamiento de que la lengua es comunicación. El objetivo de la enseñanza de la lengua es desarrollar lo que Hymes (1972, p.72) llama la competencia comunicativa”, sin embargo, cómo se puede alcanzar esto si no se fortalece la formación de los maestros bilingües. Se puede decir que uno de los obstáculos principales es que el maestro no habla la lengua náhuatl y además, no está formado en una metodología de la enseñanza de la segunda lengua. Este aspecto es el que constituye la problemática de este trabajo, y para ello se pretende desarrollar un proyecto de intervención que tendría el siguiente objetivo.

1.6. Objetivo.

Mediante el trabajo activo y participativo del grupo, y la convivencia con la población adulta hablante de lengua náhuatl en la comunidad, identificar para su rescate, aquellas palabras que se consideren una variantes lingüísticas propia de la región, y a partir de esa información, elaborar un glosario que permita la difusión de la lengua y estimule el interés del grupo de estudiantes de 5º grado de educación primaria, de la escuela Telpochkali, por el aprendizaje del náhuatl.

Cabe mencionar que, en la entidad se han redactado diversos documentos destinados a rescatar y difundir la lengua náhuatl. A continuación se da cuenta de los principales documentos, sin embargo, en este proyecto se pretende contribuir a enriquecer este acervo, pero además, situar el contenido de los materiales a diseñar,

con relación a los intereses de las y los estudiantes, y las condiciones del contexto, y las variantes específicas de la lengua en esta región.

1.7. Estado del Arte.

Ameyal tlajtolistli (manantial de palabras).

Es un manual de lengua náhuatl del estado de Tlaxcala publicado por el Instituto Tlaxcalteca de la Cultura, en el año del 2013 y fue elaborado por hablantes originarios de los municipios de Contla de Juan Cuamatzi y San Pablo del Monte. El documento consta de dos partes, en la primera presenta elementos básicos de la gramática, y en la segunda parte se encuentra un vocabulario básico ilustrado. (ITC, 2013)

Nahui tonatiuh (cuatro soles)

El libro cuatro soles se trata de un cuento en lengua náhuatl, elabora por los autores, Isabel Bueno Bravo y Refugio Nava Nava, primera edición Varsovia 2015. (Bueno Bravo, 2015)

In tlahtolcozcatl, In tlapohual tlen mocaqui nican tlaxcallan

Autores Refugio Nava Nava y Beatriz Cuahutle Bautista, primera edición Varsovia 2015. El material contiene cuentos en lengua náhuatl pertenecientes a la comunidad de San Miguel Xaltipan del estado de Tlaxcala. (Nava Nava, 2015)

Tlahtolixcopincayotl San Miguel Xaltipan, Tlaxcala.

Autores Joanna Maryniak y Refugio Nava Nava, editado por Varsovia 2017. Se trata de difundir los cuentos que cuentan los abuelos de Tlaxcala en lengua náhuatl, así como nombre de algunos animales, partes del cuerpo y cosas. (Maryniak, 2017)

CAPITULO 2

PRINCIPALES ELEMENTOS TEÓRICOS QUE ORIENTAN LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

2.1. La Práctica Educativa.

La práctica docente se desarrolla dentro de una trama compleja de relaciones, esta situación nos exige distinguir algunas dimensiones que constituyen la práctica docente, tal distinción favorece el análisis y la reflexión de la misma. En principio se puede identificar la dimensión social de la práctica docente que hace referencia al conjunto de relaciones que cada docente percibe y expresa en su tarea como agente educativo. La Secretaría de Educación Pública encuentra en esta dimensión, a un docente que participa en el funcionamiento eficaz de la escuela y fomenta los vínculos con la comunidad, con el fin de ayudar a que todo el alumnado concluya exitosamente su escolaridad, (SEP, 2017). Esta dimensión social hace referencia a una práctica docente que sale de la escuela para encontrarse con la comunidad y la demanda social del quehacer docente, situando tales exigencias en un contexto socio-histórico y político, geográfico y cultura, específico.

Otra dimensión de la práctica tiene relación con el alcance social o la influencia de las mismas prácticas pedagógicas que ocurren en el aula, en el desarrollo de mejores condiciones de equidad para todos y todas. El análisis de esta dimensión implica la reflexión sobre el sentido del quehacer docente, en el momento histórico en que vive y desde su entorno de desempeño. Esta dimensión busca reconocer cómo se expresan las formas de relación en el aula, esto supone reflexionar cómo se distribuyen las oportunidades.

En el actual modelo educativo mexicano prima un sentido constructivista, con fuerte orientación de las teorías de Vigotsky y Piaget. En la Teoría Sociocultural de Vigotsky, un concepto fundamental es el rol de mediador y facilitador del docente para ayudar a transitar a la zona de desarrollo próximo. Se refiere a "la distancia entre el nivel real de desarrollo determinado por la capacidad de resolver problemas de forma independiente, y el nivel de desarrollo potencial determinado por la

resolución de problemas con la colaboración de un compañero más capaz o con la guía de un adulto" (Klingler, 2000).

El paso a la zona de desarrollo próximo requiere acercarse a nuevas experiencias educativas pertinentes, que privilegien una relación de enseñanza-recíproca dinámica y autorreguladora. En este sentido, la mediación cognitiva se constituye por las intervenciones docentes que tienen que ver con facilitar a los niños el camino de la independencia en el uso de las funciones psicológicas superiores (memoria, atención, percepción, y pensamiento lógico o razonamiento. La mediación docente se caracterizaría por introducir al aula el orden de lo simbólico.

Las actividades de mediación se dividen en dos grupos: operaciones lógicas que tienen por objetivo la activación de los procesos mentales, y operaciones estratégicas destinadas a influir en la marcha del aprendizaje del alumno y a conducir las actividades intelectuales. Las operaciones lógicas son: exponer, definir, explicar, comparar, asociar, deducir, concluir, justificar, etcétera. Las operaciones estratégicas, por su parte, son: preguntar, verificar, evaluar, animar, atraer la atención, motivar, etcétera.

El tercero y último componente es el de las *estrategias de estudio*, que se integra con todas aquellas actividades encaminadas a propiciar el trabajo autónomo de los alumnos. Este tipo de trabajo se realiza en lo que Vigotsky denominó la Zona de desarrollo próximo, y comprende las consignas, la ayuda inicial y la asistencia durante la realización, prestada por los pares o por otras personas (Klingler, 2000).

2.2. El Docente Mediador y el Modelo de Competencias en Educación Básica.

La manifestación de una competencia revela la puesta en práctica de conocimientos, habilidades, actitudes y valores para el logro de propósitos en contextos y situaciones diversas. Perrenoud (1997) define competencia, como la capacidad de actuar de manera eficaz ante cierta situación, poniendo en práctica y asociando varios recursos cognitivos y los conocimientos.

La incorporación del saber hacer en la noción de competencia también se haya presente en las ideas de Díaz Barriga, (2000).

El concepto de competencia alude a un saber hacer, a una capacidad para resolver problemas que se aplica de manera flexible y pertinente, adaptándose al contexto y a las demandas que plantean situaciones diversas. La competencia no se limita a los aspectos procedimentales del conocimiento, a la mera posesión de habilidades y destrezas, sino que se ve acompañada necesariamente de elementos teóricos y actitudinales. (pág. 79)

Como se puede apreciar, la noción de competencia compromete el uso del conocimiento y las capacidades para participar y actuar en el mundo social y en la vida personal. No es sinónimo de destreza o habilidad, ya que éstas constituyen aspectos aislados, fragmentados o mecánicos. En el entendiendo que para desarrollar competencias se requiere un proceso, como menciona Zavala, (2007).

El término competencia siempre implica conocimientos interrelacionados con habilidades y actitudes. En este sentido, no se reducen al carácter cognitivo, sino que deben abarcar el ámbito social, interpersonal, personal y profesional; una reiteración de la aludida integralidad que manifiesta a la persona como un ser multidimensional, pero, además, debe ser comprendido en su contexto y momento histórico. Desde esta interpretación de la educación basada en un modelo por competencias profesionales exige una seria transformación del currículum tradicional. Por otra parte, la educación basada en competencias implica nuevas formas de evaluar y la creación de un clima social y emocional que favorezca el aprendizaje activo, en síntesis, nuevas formas de relacionar el aprendizaje y con el sujeto que aprende.

2.3. Importancia del Vínculo Profesor – Estudiante.

La interacción docente-alumno se manifiesta en la reflexión de la acción recíproca, pues el alumno recupera para la reflexión, muchas ideas que escucha o acciones que mira en el docente, estos referentes le permiten reflexionar sobre su propia ejecución. En este vínculo, a su vez el docente se pregunta lo que el estudiante revela en cuanto a conocimientos o dificultades en el aprendizaje, y piensa en las respuestas más apropiadas para ayudarlo. Así, el alumno intenta

construir y poner a prueba los significados que va construyendo de manera reflexiva, y apoyado con el andamiaje de muchas personas y otros elementos de la cultura y el contexto.

Para llevar a cabo el desarrollo de competencias es muy importante tener presente las habilidades comunicativas, el uso de la lengua solamente puede realizarse de cuatro formas distintas, según el papel que tiene el individuo en el proceso de comunicación: hablar, escuchar, leer y escribir, son las cuatro habilidades que el usuario de una lengua debe dominar para poder comunicarse con eficacia en todas las situaciones posibles.



Figura 1 Principales componentes del proceso comunicativo.

De acuerdo con la figura anterior, en el proceso de comunicación, escuchar: Es comprender el mensaje, y para hacerlo debemos poner en marcha un proceso cognitivo de construcción de significado y de interpretación de un discurso pronunciado oralmente. En cambio, hablar, una persona que no pueda expresarse de manera coherente y clara, y con una mínima corrección, no solo limita su trabajo profesional y sus aptitudes personales.

Por otra parte, leer es un proceso cognitivo complejo que activa estrategias de alto nivel, dotarse de objetivos, establecer y verificar predicciones controlara lo que se va leyendo, tomar decisiones en torno a dificultades o lagunas de comprensión, diferenciar lo que es esencial de la información secundaria (Solé, 1992). Este proceso requiere necesariamente la participación activa y afectiva del lector. En

cambio, escribir requiere aún más, una enorme lista de micro habilidades que abarca cuestiones muy diversas, desde aspectos mecánicos y motrices del trazo de las letras, de la caligrafía o de la presentación del escrito, hasta los procesos más reflexivos de la selección y ordenación de la información, o también de las estrategias cognitivas de generación de ideas, de revisión, y de reformulación, (Cassany, 2003).

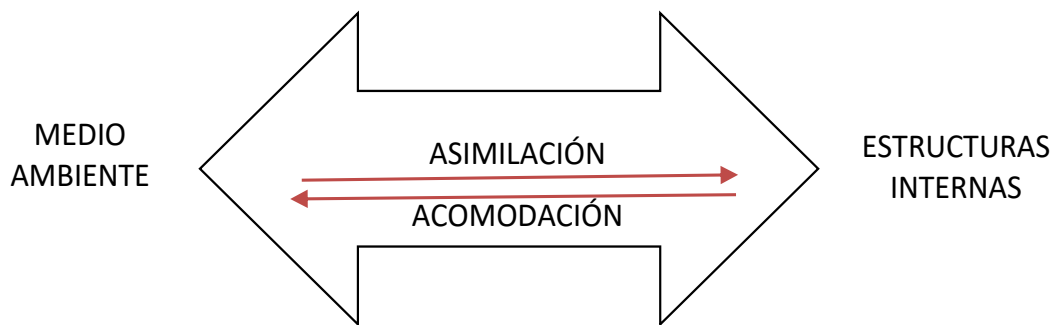
2.4. Habilidades de Pensamiento.

En el sistema educativo nacional, una parte fundamental es la ciencia cognitiva, en los años 80, Howard Gardner, en su libro la nueva ciencia del conocimiento, alude al sentido de la interdisciplinariedad del fenómeno educativo, todas las diferentes áreas del conocimiento ayudan a entender cómo funciona el cerebro, como aprende la gente, y cuál es la mejor manera de aprender. Considera que la lingüística, la filosofía, la psicología cognitiva, la computación, la inteligencia artificial, la teoría de sistemas, la cibernética y la neurofisiología son componentes fundamentales del desarrollo cognoscitivo (Gardner, 1987).

La neurofisiología es muy importante, es la encargada de indicar como es que la gente está procesando la información, ayuda a que los alumnos aprendan mejor, y como pueden orientar los docentes, para comprender mejor. De la neurofisiología se desprenden dos áreas de investigación, una la psicología que empezó a construir modelos psicológicos de pensamiento, tal como lo comento Piaget quien identifica en la construcción del conocimiento (equilibración, toma de conciencia, abstracción reflexionante) este mecanismo explica la tendencia del conocimiento (operativo) a ser cada vez más autónomo y menos dependiente de los datos externos inmediatos (procesos de internalización), a través de que el ser humano transcurre por ciertos estadios (inteligencia sensomotriz de 0-2 años, pre operacional de 2-7 años, operaciones concretas de 7-11 años y operaciones formales de 11-15 años), considera que el aprendizaje es un hecho estable. Esta idea es diferente al

pensamiento de Vygotsky quien menciona que el aprendizaje sucede primero en el exterior y termina en el interior (Triphon, 2000).

Piaget afirmaba, el desarrollo intelectual es un proceso en el cual las ideas son reestructuradas y mejoradas como resultado de una interacción del individuo con el medio ambiente. En este sentido, el desarrollo del conocimiento es un proceso de reestructuraciones, comienza con una estructura o una forma de pensar propia de un nivel; algunos cambios externos o instrucciones en la forma ordinaria de pensar crean un conflicto y con ello surge el desequilibrio cognitivo: la persona actúa y lo resuelve mediante su propia actividad intelectual, de todo esto resulta una nueva forma de pensar y de comprender, lo cual conduce a un nuevo equilibrio.



Vygotski se aleja un tanto de esa idea individualista de la construcción del aprendizaje y pone mayor énfasis en el papel de la cultura y el lenguaje como elementos mediadores para construir nuevos aprendizajes y llegar a la zona de desarrollo próximo, para ello, la cultura y muchos de los elementos presentes en esta actuarán como andamios que ayudan al novato, a llegar a la zona de desarrollo próximo.

A partir de la interacción social es posible la internalización de diferentes prácticas, muchas de estas implicarán la puesta en práctica de importantes funciones psicológicas superiores, principalmente al lenguaje adquirido de manera social, el manejo deliberado del lenguaje científico, la reflexión del mismo y su implementación en diferentes situaciones.

El ser humano tiene estilos cognitivos los cuales no están determinados ni por herencia, ni por ningún elemento que no pueda ser modificado, la mente es un sistema activo organizado plástico y modificable, sus estructuras son posibles de reestructurar y reformular para hacerla más amplia, para que tenga más posibilidades, cuando una persona muestra un estilo determinado es porque es el que más ha utilizado, es en el cual, él ha tenido mayor contacto durante más tiempo en su vida o por las circunstancias en la que vive, por el ambiente en el cual ha crecido y se ha desarrollado, por el tipo de trabajo que realiza, por el tipo de carrera que selecciono para estudiar.

A partir de los años 80 se ha avanzado mucho en la investigación sobre el desarrollo cognitivo de los seres humanos, en este trabajo se desea plasmar algunos avances en el conocimiento de las habilidades de pensamiento, y los procesos básicos y superiores.

PROCESOS BÁSICOS ELEMENTALES:

1. La Observación
2. La Comparación
3. La Relación
4. La Clasificación Simple
5. El Ordenamiento
6. La Clasificación Jerarquía
7. El Análisis
8. La Síntesis
9. La Evaluación.

PROCESOS SUPERIORES:

1. Procesos Directivos para el Procesos de la Información
2. Proceso Ejecutivo para el Manejo de la Información
3. Procesos de Adquisición de Conocimiento

CAPITULO 3

DISEÑO DE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN.

3.1. Supuesto de Intervención.

Una de las premisas centrales expuestas por el constructivismo sociocultural de Vygotsky en su teoría Zona de Desarrollo Próximo, es que, el aprendizaje y la acción situada en contextos culturales propios que sean sugestivos y significativos para quien aprende, constituyen un binomio inseparable, por ello, la educación que se imparte en las escuelas debiera permitir a los estudiantes, participar de manera activa y reflexiva en actividades propositivas, significativas y coherentes con las practicas relevantes de su cultura, para ello es necesario reubicar el foco de la enseñanza y el aprendizaje en la propia experiencia participativa del mundo real.

Las ideas anteriores nos remiten al punto de la importancia del conocimiento situado, de esta forma, el aprendizaje se construye y recrea por los individuos en determinada situación particular, ya sea de tipo: social, cultural, geográfica, ambiental, personal, motivacional, etc., y el conocimiento resultante puede ser aplicado a otras situaciones. De acuerdo con (King, 2000), la cognición situada exige que el conocimiento sea anclado y conectado con el contexto en el que se construyó. De acuerdo con estas ideas, una propuesta de enseñanza situada exige reflexionar, entre otros asuntos, los contextos y situaciones en los que se llevan a cabo las tareas de aprendizaje de tal forma que puedan anclarse y conectarse las experiencias de aprendizaje con los contenidos.

La enseñanza y el aprendizaje situado pueden ayudar a alcanzar mayor comprensión de los contenidos, al vincular explícitamente sus saberes personales con los contextos y situaciones específicas de aprendizaje. Esto a su vez ayuda a sentirse más motivado con su aprendizaje, y al mismo tiempo permite crear un sentido social de lo que se aprende. La experiencia del aprendizaje situado permite ser más sensible y empático con los problemas de su comunidad.

3.2. Metodología.

FORMAS DE TRABAJO

Para el desarrollo de los contenidos que integran el módulo se considerarán las siguientes orientaciones generales:

Actividades de introducción

- Rescatar conocimientos previos respecto a la relación conocimiento, pensamiento y aprendizaje.

Desarrollo

- Abordar el tratamiento de las temáticas mediante el análisis de textos, elaboración de cuestionarios, elaboración de video, seminarios de discusión y su vinculación a la solución de problemas de la vida cotidiana.
- Promover la búsqueda de información.
- Reflexionar sobre la lengua náhuatl, su rescate y difusión por medios del desarrollo de habilidades de pensamiento.

Cierre

- Realizar debates, explicaciones implicando los estilos, procesos de enseñanza y aprendizaje, y en el desarrollo de las habilidades de pensamiento.
- Se implementara la metodología de enseñanza situada.

3.3. Participantes.

El grupo de alumnos de quinto grado de educación primaria en la escuela primaria indígena, en su mayoría se encuentra entre los 9 y 10 años de edad. Si se toma en consideración la clasificación piagetiana de los niveles de desarrollo cognitivo, se encontrarían el estadio de las operaciones mentales concretas. Una de sus principales características es que el sujeto debe operar sobre objetos para aprender, el sujeto resuelve problemas con el objeto en el campo presente, se produce el inicio de agrupamiento de estructuras cognitivas.

Con respecto a los estilos de aprendizaje, en su mayoría son visuales, le siguen los kinestésicos y finalmente los auditivos, en el entendido que un estilo implica preferencias, tendencias y disposiciones.

3.4. Descripción Temporal del Proyecto.

Las actividades se realizarán en la comunidad de San Francisco Tetlanohcan dentro de la Escuela Primaria Telpochkali, perteneciente al subsistema de educación indígena, la cual cuenta con 168 alumnos en total, de organización completa, con un grupo por grado, cuenta con una cancha de usos múltiples, un aula de medios. Las actividades se realizarán en el aula de quinto grado que cuenta con 33 alumnos y tendrán una duración de 90 minutos por sesión, teniendo dos sesiones por semana, un total de 10 sesiones, correspondientes a los meses de abril y mayo.

3.5. Cronograma de Actividades.

SESIÓN	CONTENIDOS	TIEMPO	PRODUCTO	FECHA
1.	Antecedentes de la lengua náhuatl, antecedentes de identidad cultural e interculturalidad	90 minutos	Comentarios por escrito relacionado con el tema	14 de abril
2.	Fonética del alfabeto de la lengua náhuatl	90 minutos	Creación de una presentación en PowerPoint, de el alfabeto náhuatl Vocabulario en náhuatl en Word	21 de abril
3.	Palabras en lengua indígena que se utilicen en el contexto comunitario, familiar y escolar Pronombres y verbos	90 minutos	Pronunciación en náhuatl de pronombres personales y verbos Elaboración de mapas conceptuales de pronombres y verbos Aumento del vocabulario náhuatl en Word	23 de abril
4.	La numeración en lengua indígena	90 minutos	Video grabación de los números en náhuatl hasta el 100 Aumento del vocabulario	28 de abril

			náhuatl en Word	
5.	Los colores en lengua náhuatl	90 minutos	Creación de mapas mental de colores en náhuatl Aumento del vocabulario náhuatl en Word	7 de mayo
6.	Saludos, domicilio, familia (árbol genealógico)	90 minutos	Video grabación de una presentación Aumento del vocabulario náhuatl en Word	12 de mayo
7.	El articulo Adjetivos posesivos Adjetivos demostrativos	90 minutos	Elaboración de folletos que contenga: Artículos Adjetivos posesivos Adjetivos demostrativos Aumento del vocabulario náhuatl en Word	14 de mayo
8.	Animales de la comunidad	90 minutos	Creación de un mapa mental de animales en PowerPoint Aumento del vocabulario náhuatl en Word	19 de mayo
9.	Presentación personal, de cosas y animales	90 minutos	Audio grabación la presentación de cosas y animales en náhuatl Aumento del vocabulario náhuatl en Word	21 de mayo
10.	Partes del cuerpo	90 minutos	Creación de un video donde se presenten las partes del cuerpo en náhuatl Aumento del vocabulario náhuatl en Word	26 de mayo



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
ESCUELA PRIMARIA "BILINGUE TELPOCHKALI" CLAVE: 29DPB0008T
SECTOR: 01 ZONA ESCOLAR: 01 CICLO ESCOLAR 2018 - 2019
PLANIFICACIÓN DE NÁHUATL
GRADO: 5º GRUPO: "A"



Programa	Plan 2011	Asignatura	Náhuatl
No. De alumnos	33	Profesor	Oscar Galicia Mendoza
Problemática	Aprender y difundir una lengua indígena	El contexto y los sujetos	Rescate, aprendizaje y difusión de la lengua náhuatl para el alumnado y habitantes de Tetlanohcan
Tema	Antecedentes de la lengua náhuatl, antecedentes de identidad cultural e interculturalidad		
Competencias que se favorecen		Manejo de información Formación de una conciencia cultural para la convivencia Usa de las tic's	
Aprendizajes esperados		Reflexión son la identidad indígena de los habitantes de la comunidad•	
ACTIVIDADES			
Tiempo	Recursos didácticos	Conocimientos previos	
10 min.		<ul style="list-style-type: none"> En lluvia de ideas conocer sus conceptos e ideas sobre los indígenas y las personas que hablan alguna lengua indígena 	
60 min.	Copias Libreta	Aprendamos <ul style="list-style-type: none"> Formados en equipo leer el documento sobre identidad indígena. Comentar su contenido Contestar las preguntas 	
20 min.	Libreta	Apliquemos lo aprendido <ul style="list-style-type: none"> De manera escrita describir nuestra identidad cultural Dar a conocer a sus compañeros sus respuestas 	
Evaluación	Cuestionario		
Producto	Respuestas de los cuestionamientos		

ANTECEDENTES DE LA LENGUA NÁHUATL.

Se observa un número creciente de esfuerzo encaminado hacia la utilización del náhuatl como vehículo de expresión escrita. Jóvenes bilingües alfabetizados en castellano intentaban adaptar y aplicar sus conocimientos para poder escribir en náhuatl. Sobre todo tiene importancia la apertura de las instituciones educativas hacia el reconocimiento de las lenguas indígenas, después de una larga tradición de rechazo hacia dichas lenguas. Lentamente empiezan a quedar atrás los tiempos en los que el maestro castigaba al niño indígena por utilizar su lengua materna dentro de la institución escolar.

A pesar del paso del tiempo la lengua náhuatl sigue presente en la sociedad, por los nombres de las personas, nombres de las calles y lugares públicos, los apellidos, los nombres de las comunidades, nombres de cosas, plantas y más. Todos estos elementos tienen su raíz del náhuatl, como: el chocolate, el chile, el jitomate, son ejemplos que siguen vigentes.

Siguiendo lineamientos institucionales (y dando línea al mismo tiempo), los maestros bilingües han traducido al náhuatl canciones populares, como “la Adelita” y han participado en concursos por la mejor traducción al náhuatl del Himno Nacional. En distintas regiones del país se han ido formando grupos, que expresan el deseo de desarrollar lo que podríamos llamar la moderna literatura en lengua indígena. Sin embargo, el gran vacío provocado por siglos de rechazo y descuido no ha podido ser llenado en unos cuantos años. Se trata del vacío consistente en la falta de una ortografía estándar y una gramática normativa coherentemente presentada.

Cada compositor de textos nauas se ve en la necesidad de improvisar una escritura. De esta manera lo que una persona improvisa no puede ser leído con soltura por otra, el problema se complica cuando el que escribe utiliza una variante dialectal distinta de la que usa el que lee. Si dos hablantes de náhuatl, originario de pueblos distintos coinciden en algún lugar (por ejemplo, una fuente de trabajo), tal vez quieran comunicarse más tarde por escrito, haciendo uso del correo, sin embargo no tienen más remedio que escribir en castellano independientemente del grado de dominio que tenga de esta segunda lengua.

El náhuatl sencillamente no puede ser escrito de una manera comprensible para todos los usuarios (ni siquiera dentro de una misma región), aunque, desde luego estos hablan perfectamente su lengua materna.

Los patrones ortográficos del náhuatl clásico basados en la ortografía castellana del siglo XVI, no constituye la solución óptima para la unificación de la escritura del

náhuatl moderno y al respecto, hay coincidencia de criterio entre los grupos que participan en la discusión del problema (maestros bilingües, sacerdotes, lingüistas, etc.). Este es un momento histórico (no solo en México, sino en muchos países) en el que se discute ampliamente la necesidad de dotar con estandarizaciones ortográficas a distintas lenguas que no han adquirido (o que están en proceso de adquirir) la categoría de lenguas oficiales. Tal es el caso del idioma Vasco en España, del Guaraní en Paraguay y de muchos otros. Pero, independientemente de que las lenguas sean oficiales o no, el problema de cómo analizarlas y como escribirlas es un tema de actualidad que se discute dentro y fuera de las instituciones educativas. Los mismos grupos étnicos generan círculos intelectuales que participan en la solución del problema

Existen diversos investigadores, lingüistas, antropólogos, catedráticos, después de realizar sus estudios han propuesto su propio alfabeto, la mayoría coinciden en algunas grafías y donde existe diferencia es en el uso de c, s, z, u, w, ts, tz, x, ch, llegar a un punto de acuerdo llevara un tiempo, actualmente INALI realiza foros a nivel nacional para obtener una alfabeto homogéneo para escribir en náhuatl.

1.- Para ti de qué forma explicarías los antecedentes del idioma náhuatl.

IDENTIDAD.

La identidad se define como la dimensión consiente y actuante de la persona. Se distingue entre identidad personal e identidad psicosocial, definiendo la primera como un sentido subjetivo, reflejo de una existencia continua y una memoria coherente. La identidad psicosocial se considera formada por características subjetivas y objetivas, a la vez individuales y sociales. Ambas nociones son subjetivas y proveen un sentimiento de mismidad y continuidad.

Este sentimiento es lo que confiere a la persona un elemento de tensión activa interiorizada, de posesión de si mismo, que se define como identidad. Se considera que los desarrollos teóricos de Freud ya configuraban una idea sobre identidad que el llamo "identidad interna".

2.- Nos consideramos un grupo de personas que le interesa saber sobre el idioma náhuatl, pero lo importante es saber cómo nos identificamos.

3.- ¿Tu cómo te identificas?

4.-Escribe tu idea sobre identidad

5.- Explicar con algún familiar sobre la identidad y que te comente su definición, encuentra las semejanzas o diferencias.

6.- Elaboren por escrito su definición de identidad.

Andres Hasler Hangert. Gramática del náhuatl moderno 1995

SEP: Antología temática cultural e identidad, julio 2002

A diferencia, de esta realidad multicultural, la realidad intercultural supone una relación. Supone una interacción entre grupos humanos con culturas distintas. Pero supone que esta relación se da en condiciones de igualdad entre ambas culturas. La interculturalidad, desde su concepción misma, niega la existencia de asimetrías debidas a relaciones de poder. Asume que la diversidad es una riqueza. A diferencia del integracionismo, o de la segregación y el olvido, en donde lo que se busca es eliminar las diferencias, la interculturalidad asume la diferencia no solamente como algo necesario, sino como algo virtuoso. Esta interculturalidad, que supone una relación, supone a su vez comprensión y respeto entre las culturas. Como punto de llegada, como utopía creadora, no admite asimetrías.

La interculturalidad como punto de llegada es ingrediente necesario de las culturas democráticas. Ninguna sociedad multicultural con aspiraciones de democracia puede ser verdaderamente democrática si no transita de la multiculturalidad a la interculturalidad y asume la interacción entre las culturas como una interacción para el mutuo enriquecimiento de estas culturas y que entran en relación.

7.- Después de haber leído sobre interculturalidad, escribe tu propia idea sobre ella.

Sesión 2

Nombre del proyecto nivel inicial:	Alfabeto de la lengua náhuatl.	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizaje esperado	Identificar las diferencias entre el alfabeto del español y del náhuatl, como la presencia de dígrafos (tl, ku, ts), aun cuando no respeten estas diferencias de manera sistemática (olvidarse una letra del dígrafo al escribir una palabra, por ejemplo). Identificar las similitudes gráfico-sonoras de palabras que inician o terminan igual.	
ACTIVIDADES		
Tiempo 10 min.	Recursos didácticos Pizarrón Marcadores	Inicio En una lluvia de ideas se indaga sobre el alfabeto español y escribirlo en el pizarrón.
40 min.	Equipo de computo audio visual Hojas impresas	Desarrollo Mostrar diapositivas sobre el alfabeto en náhuatl a la vista de todos los niños del salón. Dar imágenes impresas en hojas, en el cual escribirán cada una de las letras que conforman el alfabeto en náhuatl. Recordando las diapositivas antes vistas. Presentar las letras, una en una, utilizando las imágenes y realizando las siguientes preguntas: <i>¿Qué letra es?</i> <i>¿Alguien la conoce?</i> <i>¿Alguien tiene esta letra al inicio de su nombre? ¿Conocen otro nombre que lleve esta letra?</i> Comentar las diferencias entre el alfabeto del español y el alfabeto en náhuatl.
40	Equipo de computo	Cierre Elaboraran una presentación del alfabeto de náhuatl, acompañado de una imagen alusiva a la letra que se indica. Finalmente las leerán en voz alta. Tareas Investigar con familiares el nombre en náhuatl de algunos objetos que existen en el aula.
Evaluación	Creatividad para elabora la presentación. La elaboración correcta del alfabeto del náhuatl. Identificar las diferencias entre el alfabeto del español y del náhuatl. Identificar las similitudes gráfico-sonoras de los alfabetos español – náhuatl.	
Producto	Creación de una presentación en power point del alfabeto en náhuatl.	

RÚBRICA DE EVALUACIÓN

Presentaciónn power point	Aspectos específicos	Nivel de logro	Por debajo del nivel esperado	Cerca del nivel esperado	Ubicado en la finalidad de la tarea	Excelente trabajo, logra su cometido	Puntos obtenidos
		Criterios	0	1	2	3	
		Clip multimedia (inserción de imágenes y musica)	No inserta imagenes / música	Incluye imágenes y música pero no acorde con la temática. Y no ajusta al tiempo de exposición	Incluye solo alguno de los dos (imágenes y música) y es acorde al tema.	Incluye imagenes/ música. Las imágenes y la música es acorde con la temática abordada. Inserta imagenes, los cuales se ajustan al tiempo de exposición y se encargan de fortalecer el tema expuesto y no para distraer.	
		Efectos esquema de transición	No presenta trasiciones	El 50% de la presentación muestra transiciones entre la diapositiva anterior y actual	El 75% de la presentación muestra transiciones entre la diapositiva anterior y actual	Toda la presentación incluye transiciones entre la diapositiva anterior y la actual	
		Alfabeto náhuatl	No contemplo todas las grafías del alfabeto	Contemplo eo 50% de las grafías del alfabeto	Contemplo el 75% de las grafías del alfabeto	Contemplo todas las grafías del alfabeto	

Sesión 3

Nombre del proyecto nivel inicial:	Nombres de objetos en lengua indígena que se encuentran dentro de un aula escolar.	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Escuchar, recopilar y registrar textos con lengua poética y esquemas rítmicos. Registrar los textos narrativos recopilados de fuentes orales. Editar y armar un portador impreso Recrear un texto narrativo. Normas de escritura.	
Aprendizajes esperados	Reconstruye la secuencia de episodios y los narra en el orden que deben presentarse, integra diálogos (directos o indirectos) y descripciones para comprender el simbolismo de personajes, objetos, espacios o lugares. Participa en el orden de presentación de los textos recopilados. Integra un glosario. Produce escrituras convencionales de forma generalizada, según las normas de escritura.	
Tiempo 10 min.	Recursos didácticos Pizarrón Marcadores	Inicio Indagar por medio de preguntas el nombre de objetos que se encuentran dentro del aula en español. Escribirán un listado de los nombres de los objetos que se encuentran en el aula.
40 min.	Equipo de computo	Desarrollo Formados en equipos, elaborar un álbum de imágenes de los objetos del salón. En equipos comentar el nombre de los objetos en náhuatl que previamente investigaron con padres, familiares y personas en general para saber los nombres de los objetos en náhuatl. Discutir de manera grupal el nombre en náhuatl de cada uno de los objetos, para homogenizar los términos. En equipos trabajaran en el programa de Word, colocando un objeto del salón con su nombre en náhuatl y español.
40 min.	Equipo de computo	Cierre Armar un álbum y mostrarlo a todo el grupo para hacer una coevaluación. Evaluar con ellos lo que han aprendido durante el proceso, tomando en cuenta los aprendizajes esperados. Tarea Investigar los números en náhuatl del 1 al 20.
Evaluación	Rubricas Leer y escribir en náhuatl y español. Emplear la escritura para conservar o difundir información en textos sencillos.	
Evidencias	Elaboración de un vocabulario en náhuatl y español en Word	

RÚBRICA DE EVALUACIÓN

Criterios Niveles	Excelente	Muy bien	Mejorable	Sin realizar	Puntuacion
Objetos del aula de clases 25%	Identifica claramente los objetos principales y escribe su nombre correctamente 25%	Identifica algunos objetos y escribe correctamente su nombre 15%	No identifica los objetos y no escribe correctamente sus nombres 10%	No realizo la actividad indicacada 0%	
Imágenes 50%	Usa imágenes relacionados totalmente con los nombres que se plasman 50%	Usa imágenes muy pocos relacionadas con los nombres que se plasman 30%	Usa imágenes nada relacionadas con los nombres que se plasman 20%	No coloca imágenes 0%	
Nombre de los objetos 25%	No tiene errores ortográficos 25%	El 80% de las palabras no tienen errores ortográficos 15%	El 50% de las palabras no tienen errores ortográficos 10%	Más del 50% tienen errores ortográficos 0%	
Total					

Sesión 4

Nombre del proyecto nivel inicial:	La numeración en lengua indígena	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizajes esperados	<p>Reconstruye la secuencia de episodios y los narra en el orden que deben presentarse, integra diálogos (directos o indirectos) y descripciones para comprender el simbolismo de personajes, objetos, espacios o lugares. Participa en el orden de presentación de los textos recopilados. Integra un glosario.</p> <p>Produce escrituras convencionales de forma generalizada, según las normas de escritura.</p>	
Tiempo	Recursos didácticos	Inicio
10 min.	Hojas impresas	Indagar con imágenes sus conocimientos sobre la numeración en náhuatl.
30 min.	Hojas impresas	Desarrollo En equipos socializar, como se dicen en náhuatl los números del 1 al 20. Discutir de manera grupal y con ayuda de imágenes como se dicen y escriben los números en náhuatl.
	Perinolas Semillas	Dar a cada equipo una perinola y semillas para jugar. Ir cuestionando a los alumnos sobre la cantidad de semillas que cada uno tiene en su momento. Brindar unas hojas con imágenes en el cual escribirán en náhuatl la cantidad de objetos que observan.
	Cuerpo humano	Explicar que el cuerpo humano está formado por una unidad, que son los dedos que tenemos y que la numeración en náhuatl es vigesimal, para construir cantidades superiores al veinte se van haciendo agrupaciones para llegar a lo deseado.
50 min.	Dispositivos móviles	Cierre Con ayuda de dispositivos móviles realizar una video grabación mencionando los números en náhuatl del 1 al 20.
		Tarea Investigar con familiares los colores en náhuatl.
Evaluación	Lista de cotejo	
Producto	Video grabación de los números en náhuatl del 1 al 20.	

LISTA DE COTEJO

	Nombre del alumno	Aspectos a evaluar					
		Presenta buena calidad en la imagen	Tiene un buen sonido	Realiza una buena pronunciacion de los números	Presenta seguridad al realizar la grabación	La presentación muestra tarjetas	La escritura de los números es correcta
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							

Sesión 5

Nombre del proyecto nivel inicial:	Los colores en lengua náhuatl	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizajes esperados	Logra que los alumnos se aprendan los colores en náhuatl.	
Tiempo 10 min.	Recursos didácticos Hijas impresas	Inicio En lluvia de ideas mencionar los colores primarios azul, rojo, amarillo, posteriormente los colores secundarios morado, verde, anaranjado, negro y blanco. Indagar por medio de una lluvia de ideas sobre el nombre en náhuatl de cada uno de los colores.
50 min.	Libreta Pinturas de colores Hojas impresas	Desarrollo Formados en equipos socializar como se dice en náhuatl cada uno de los colores. En equipo elaborar un mapa mental de los colores primarios y secundarios colocando su nombre en náhuatl. Explicar su mapa conceptual para hacer una coevaluación. Iluminar imágenes con el color que se indica.
30 min.	Libreta	Cierre Redactar pequeñas oraciones, combinando los nombres de los objetos del salón con colores. Tarea Redactar el nombre de los integrantes de la familia.
Evaluación	Lista de cotejo	
Producto	Escritura de oraciones Creación de mapa mental de colores en náhuatl	

LISTA DE COTEJO

	Nombre del alumno	Aspectos a evaluar					
		Presenta buena calidad en la imagen	Tiene un buen sonido	Realiza una buena pronunciacion de los números	Presenta seguridad al realizar la grabación	La presentación muestra tarjetas	La escritura de los números es correcta
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							
11.							
12.							
13.							
14.							
15.							
16.							
17.							
18.							
19.							
20.							
21.							
22.							
23.							
24.							
25.							
26.							
27.							
28.							
29.							

Sesión 6

Nombre del proyecto nivel inicial:	La familia (árbol genealógico)	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizajes esperados	Lograr que alumnos identifiquen y aprendan en náhuatl los integrantes de la familia	
Tiempo 10 min.	Recursos didácticos Hojas impresas	Inicio En una lluvia de ideas mencionar los integrantes que conforman una familia.
50 min.	Libreta	Desarrollo Formados en equipos socializar lo investigado y llegar a acuerdos. Colocar los integrantes de la familia en un árbol genealógico. Exponer a los demás equipos su trabajo.
30 min.	Libreta	Cierre Realizar una coevaluación de los trabajos mostrados. Elaborar de manera individual su árbol genealógico.
Evaluación	Rubricas	
Producto	Elaboración de un árbol genealógico de su familia correspondiente.	

Rúbrica de evaluación

Criterios Niveles	Excelente	Muy bien	Mejorable	Sin realizar	Puntuacion
Integrantes de la familia 25%	Identifica claramente los integrantes de la familia y escribe su nombre correctamente 25%	Identifica algunos integrantes de la familia y escribe correctamente su nombre 15%	No identifica los integrantes de la familia y no escribe correctamente sus nombres 10%	No realizo la actividad indicada 0%	
Imágenes 50%	Usa imágenes relacionados totalmente con los nombres que se plasman 50%	Usa imágenes muy pocos relacionadas con los nombres que se plasman 30%	Usa imágenes nada relacionadas con los nombres que se plasman 20%	No coloca imágenes 0%	
Nombre de los integrantes de la familia 25%	No tiene errores ortográficos 25%	El 80% de las palabras no tienen errores ortográficos 15%	El 50% de las palabras no tienen errores ortográficos 10%	Más del 50% tienen errores ortográficos 0%	
Total					

Sesión 7

Nombre del proyecto nivel inicial:	El artículo Adjetivos posesivos Adjetivos demostrativos	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizajes esperados	Lograr que los alumnos hagan uso del artículo, adjetivos posesivos y demostrativos al redactar oraciones en náhuatl.	
Tiempo	Recursos didácticos	<p>Inicio A través de una lluvia de ideas reconocer los artículos, adjetivos posesivos y demostrativos en español</p> <p>Desarrollo Escribir pequeñas oraciones en náhuatl en el pizarrón, e identificar el artículo, adjetivos posesivos y demostrativos. Hacer un listado de estos.</p> <p>Cierre En parejas elabora un folleto que oraciones utilizando los elementos antes mencionados</p>
Evaluación	Rúbricas	
Producto	Elaboración de un folleto que contenga artículos Adjetivos posesivos Adjetivos demostrativos	

RÚBRICA DE EVALUACIÓN

Categoría	4	3	2	1
Preparación	Demuestra bastante preparación para realizar la presentación, obviamente ha efectuado una buena investigación	Demuestra alguna preparación para realizar la presentación, pero necesita más trabajo de investigación	Demuestra preparación mínima para realizar la presentación, hizo poco trabajo de investigación	No parece haberse preparado para hacer la presentación, no realizó un trabajo de investigación.
Claridad de la información	Presenta sus puntos muy claramente, de manera que se entienden todos los conceptos presentados	Presenta sus puntos claramente de manera que se entiende la mayoría de los conceptos presentados	Presenta sus puntos de manera clara en algunas partes, de manera que se entienden algunos de los conceptos presentados	No presenta sus puntos de manera clara, ninguno de los conceptos presentados pudo entenderse
Vocabulario	Utiliza vocabulario formal y apropiado para el nivel de conocimiento de la materia. Amplia el vocabulario definiendo palabras nuevas para la materia	Utiliza vocabulario formal y apropiado para el nivel de conocimiento de la materia. Amplia el vocabulario definiendo palabras nuevas para la materia	Utiliza vocabulario a veces informal, pero apropiado para el nivel de conocimiento de la materia. Utiliza algunas palabras nuevas que no define	Utiliza vocabulario informal. Utiliza varias palabras o sentencias que no entiende

Sesión 8

Nombre del proyecto nivel inicial:	Animales de la comunidad	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizajes esperados	Aprender los nombres animales en náhuatl existentes la comunidad	
Tiempo 10 min.	Recursos didácticos Hojas impresas	Inicio En lluvia de ideas mencionar los nombres de animales más comunes de la comunidad en náhuatl.
40 min.	Tarjeas bibliográficas	Desarrollo Formados en equipos socializar los nombres de animales investigados. En tarjetas realizar dibujos de los animales y en otra escribir su nombre para elaborar un memorama.
40 min.	Equipo de computo	Jugar entre los integrantes del equipo. Cierre Elabora un mapa mental en power point de animales de la comunidad en náhuatl (acuáticos, terrestres y voladores).
		Tarea Aprenderse los nombres de los animales en náhuatl.
Evaluación	Rúbricas	
Producto	Creación de un mapa mental de animales en Power Point	

Rúbrica de evaluación

Criterios Niveles	Excelente	Muy bien	Mejorable	Sin realizar	Puntuacion
Animales de la comunidad 25%	Identifica claramente los animales de la comunidad y escribe su nombre correctamente 25%	Identifica algunos animales de la comunidad y escribe correctamente su nombre 15%	No identifica los animales de la comunidad y no escribe correctamente sus nombres 10%	No realizo la actividad indicacada 0%	
Imágenes 50%	Usa imágenes relacionados totalmente con los nombres que se plasman 50%	Usa imágenes muy pocos relacionadas con los nombres que se plasman 30%	Usa imágenes nada relacionadas con los nombres que se plasman 20%	No coloca imágenes 0%	
Nombre de los objetos 25%	No tiene errores ortográficos 25%	El 80% de las palabras no tienen errores ortográficos 15%	El 50% de las palabras no tienen errores ortográficos 10%	Más del 50% tienen errores ortográficos 0%	
Total					

Sesión 9

Nombre del proyecto nivel inicial:	Presentación de animales	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizajes esperados	Aprender los nombres animales en náhuatl existentes la comunidad	
Tiempo 10 min.	Recursos didácticos Hojas impresas	Inicio Recordar los nombre de los animales uniendo dos columnas, las imágenes con los nombre de los animales.
30 min.	Tarjetas	Desarrollo En equipos jugar nuevamente el memorama de los animales.
50 min.	Dispositivo móvil	Cierre Realizar una grabación de voz presentando animales en náhuatl. Tarea Investigar como se dice en náhuatl las partes del cuerpo humano.
Evaluación	Lista de cotejo	
Producto	Audio grabación de presentación de animales en náhuatl	

LISTA DE COTEJO

	Nombre del alumno	Aspectos a evaluar		
		Tiene un buen sonido	Realiza una buena pronunciacion de los nombres de los animales	Presenta seguridad al realizar la grabación
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				

Sesión 10

Nombre del proyecto nivel inicial:	Partes del cuerpo	
Ámbito:	Prácticas del lenguaje vinculadas con el estudio y la difusión del conocimiento.	
Práctica social:	Hablar y escribir para participar en la vida escolar.	
Aprendizajes esperados	Identificar y mencionar las partes del cuerpo humano en náhuatl	
Tiempo	Recursos didáctico	<p>Inició Entonaremos el canto la tía Mónica para identificar las partes del cuerpo humano en español</p> <p>Desarrollo Formar equipo para socializar la información obtenida sobre las partes del cuerpo humano en náhuatl y homogenizar la pronunciación y escritura de las partes. Volveremos a cantar la canción ahora mencionando las partes en náhuatl</p> <p>Cierre Realizar un video en el cual indica y menciona las partes del cuerpo humano</p>
Evaluación	Lista de cotejo	
Producto	Creación de u video donde se presenten las partes del cuerpo humano en náhuatl	

LISTA DE COTEJO

	Nombre del alumno	Aspectos a evaluar					
		Presenta buena calidad en la imagen	Tiene un buen sonido	Realiza una buena pronunciacion de los numeros	Presenta seguridad al realizar la grabación	La presentación muestra tarjetas	La escritura de las partes del cuerpo es correcta
1.							
2.							
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							
19							
20							
21							
22							
23							
24							
25							
26							
27							
28							
29							

CAPITULO 4

EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN DE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

4.1. Evaluación de la Intervención.

La etapa de evaluación del proyecto de intervención educativa es un proceso que me permitió analizar los resultados de los logros obtenidos, en el contexto de actuación (la escuela Telpochkali), desde el inicio del proyecto (diagnostico) hasta la culminación del mismo, mediante la evaluación permanente fue posible verificar los objetivos y las metas de intervención.

Para obtener la información de los resultados fue necesario hacer un análisis durante todo el proyecto, esta reflexión me permitió poder realizar las adecuaciones a las actividades, a la vez que me ofrecía nuevos elementos de interpretación de los resultados. La implementación se realizó en los meses de abril y mayo. Los objetivos y las metas replanteadas en la intervención se llegaron a cumplir.

Para la evaluación final de la estrategia se recabó la información del proyecto y se dio a conocer a la comunidad de alumnos, maestros y padres de familia, para su conocimiento y uso de los materiales que se produjeron; entre estos destacan los siguientes: Una serie de videos que complementan las actividades y un glosario de palabras en náhuatl de la región, que puede ser utilizado como documento de consulta para quien le interese.

La experiencia de trabajo; a la mayoría de los alumnos les agradó trabajar con la estrategia porque aprendieron a utilizar los dispositivos con un fin educativo, además de que trabajaron en equipo, aprendieron a organizarse, y pusieron en práctica distintas estrategias de comunicación que les permitieron llegar a acuerdos.

¿Qué significó para mí haber trabajado la intervención de la escuela de educación indígena? ¡Una gran experiencia! Porque aprendí nuevas formas de trabajar con los alumnos, la intervención me ayudó a hacer interesantes y creativas las clases; el sentido de la planeación de las actividades se recreó y ahora lo concibo como un instrumento de reflexión que me permite analizar mi práctica docente.

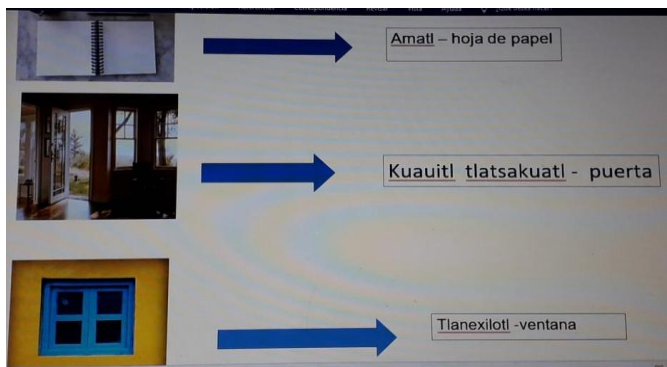
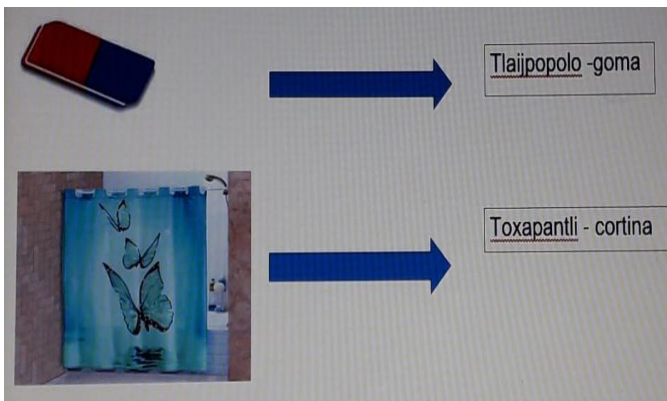
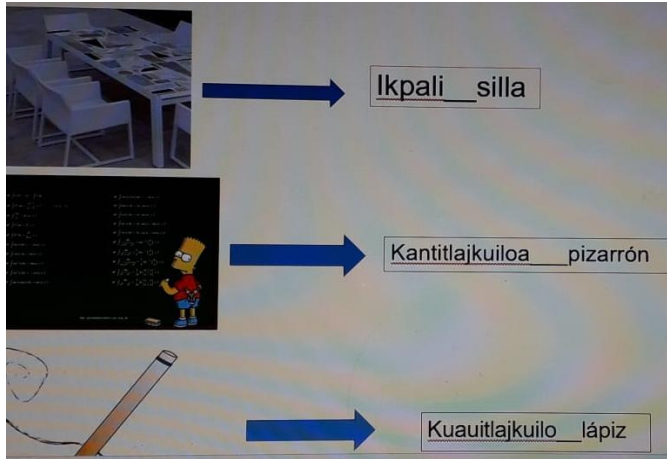
En cuanto a la experiencia de trabajar con el método de proyectos, este resultó muy efectivo pues permite a los alumnos que pueden expresar sus ideas, experiencias, sentimientos y emociones, de manera democrática y libre; con la mediación del docente se promueven una serie de valores como el respeto y la tolerancia; estos valores ayudan a alcanzar mejores niveles de trabajo colaborativo. Considero que los resultados son satisfactorios porque en el ambiente donde se desarrolló el proyecto, se integraron distintos elementos de carácter afectivo, socializadores y cognitivos.

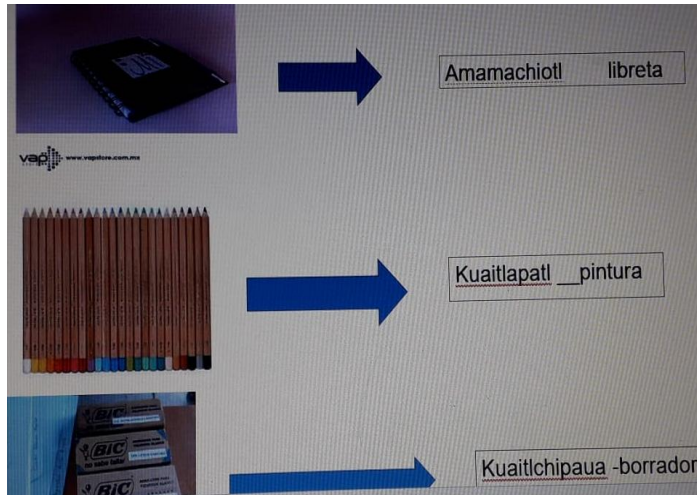
Durante el desarrollo de cada una de las sesiones de trabajo, se procuró que las actividades resultaran significativas, y se planearon espacios para comentar los hechos que más les gustó. Todas las actividades se realizaron con diferentes ritmos, materiales y temas, los cuales fueron integrados para alcanzar los objetivos y aprendizajes planteados.

A continuación se presentan algunos resultados visuales de los trabajos que se desarrollaron.



El aprenderse los objetos en náhuatl que existen en el aula, fue agradable e importante, ya que son materiales que están a la vista y que a diario observan, esta actividad fue muy significativa y al plasmarlo fue aún mayor.





Un elemento importante para el aprendizaje de cualquier lengua o idioma son los números, en lengua náhuatl el sistema de numeración es vigesimal, solo llega al veinte y se usa en agrupaciones, se comenta que se relaciona con los dedos del cuerpo humano, estos son la base para construir cantidades más grandes. El cuatrocientos tiene que ver con los cabellos que es tsontli.

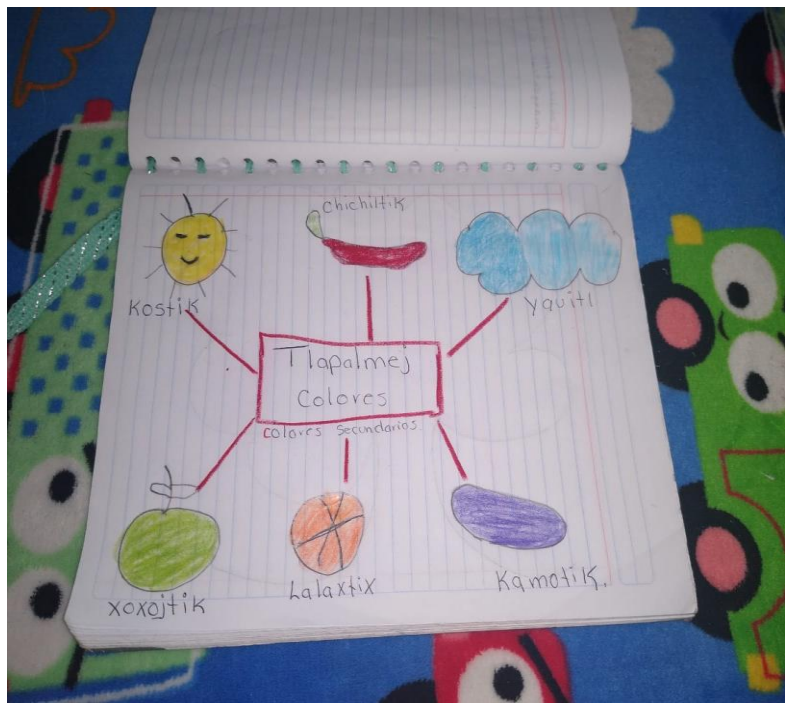
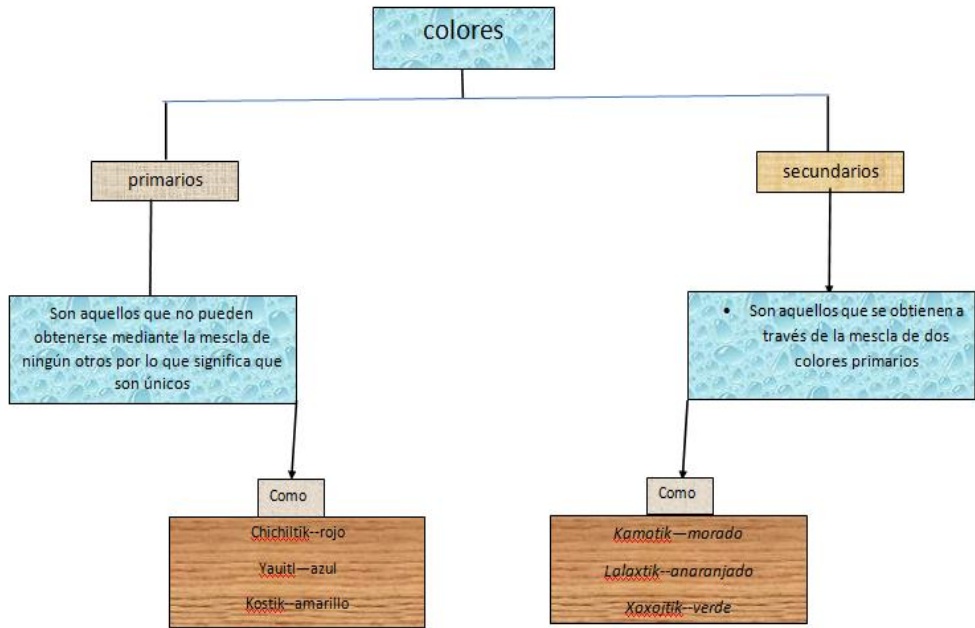
Los alumnos lograron aprenderse dicha numeración quedando como evidencia los videos grabados en diferentes dispositivos, lograron también entender los detalles que se deben considerar al grabar un video, tiempo, calidad de imagen, audio y la forma de hablar de la persona.

Los mapas mentales son una herramienta para asimilar y recordar fácilmente un tema, esta herramienta se utilizó para el estudio del tema de los colores, los cuales, en náhuatl, su raíz está en los objetos y animales, de ahí se derivan y tienen relación, por ejemplo:

Rojo se dice chichiltik, se deriva de chili que es chile.

Verde se dice xoxojtik, se deriva de xokotl que es durazno.

Blanco se dice istak, se deriva de istatl que es sal.



Por otras parte, la familia es muy importante como apoyo para la realización de las diferentes actividades escolares, son las personas con quienes se convive a diario por eso fue considerado en el glosario, y para los alumnos fue muy importante conocer, cómo se dice cada miembro de la familia.



Los artículos, los adjetivos posesivos y calificativos son muy importantes, para redactar oraciones, pero entre las regiones donde se habla náhuatl se usan de distinta manera.

Gramática



Náhuatl

En esta gramática el artículo *in* se utiliza en él, la, los y las
Ejemplos:

Náhuatl	Español
<i>In tototl</i>	El pájaro
<i>In papalotl</i>	La mariposa
<i>In pitso</i>	El cochino

En el artículo *mej* se usa para plural y no se especifica la cantidad exactamente y se ocupa al final de la palabra que significa los o los.

Ejemplos:

Náhuatl	Español
<i>In michimej</i>	Los pescados
<i>In mistomej</i>	Los gatos
<i>In pitsomej</i>	Los cochinos

--

Los adjetivos posesivos se les antepone los prefijos.

Ejemplos:

Náhuatl	Español
No	Mi
Mo	Tu
i	Su
to	Nuestros
Nomo	Sus
imin	Sus

Ejemplo: En singular con la palabra manzana en náhuatl.

Náhuatl	Español
No salatí	Mi manzana
Mo salatí	Tu manzana
i salatí	Su manzana

Ejemplo.

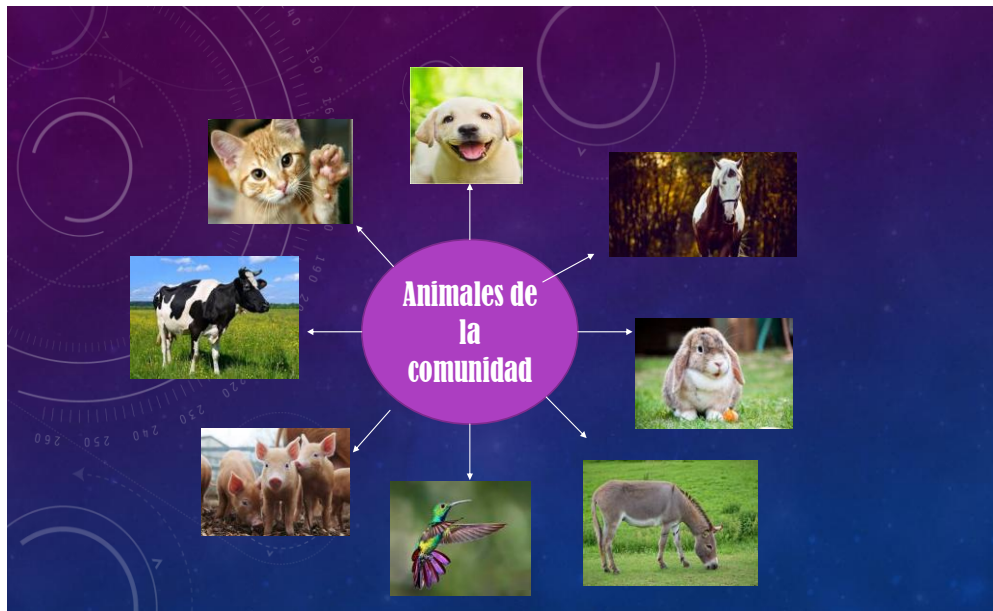
En plural con la palabra manzana en náhuatl se le antepone los prefijos to, no, imo, imin. En este caso se le aumenta la terminación uan.

Náhuatl	Español
To salatíuan	Nuestras manzanas
Nomo salatíuan	Sus manzanas
imin salatíuan	Sus manzanas

Los adjetivos calificativos hacen referencia a las características de las personas, los animales, las cosas, las Plantas

Náhuatl	Español
<u>Kuakualtsin</u>	Bonito
<u>Tamauak</u>	Gordo
<u>Kakalach</u>	Flaco
<u>Kostik</u>	Amarillo
<u>Pitsauak</u>	Delgado
<u>Totaktij</u>	Caliente
<u>Ueyl</u>	Alto—grande
<u>Tsopelik</u>	Dulce
<u>Pitsotik</u>	Feo
<u>Xokak</u>	Agrio

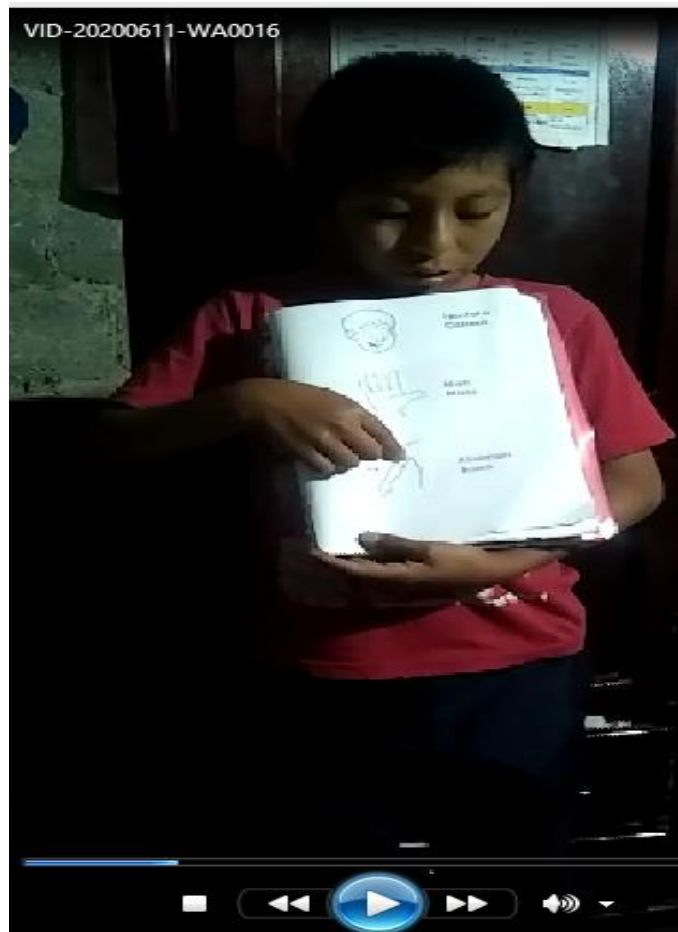
En todas partes del mundo existen animales, en esta región los alumnos investigaron principalmente con las personas adultas, el nombre los animales que existen en la región en náhuatl.



Después de haber compartido lo investigado elaboraron un memorama para interactuar entre ellos y lograr un aprendizaje significativo a través del juego.



También tuvieron que investigar con las personas de la comunidad , cómo se nombran las partes del cuerpo humano en náhuatl.



4.1. Conclusiones.

En este apartado se valora el apoyo brindado de la sociedad y de los padres de familia hacia sus hijos en casa, en cuanto a la investigación de palabras y pronunciación de estas en náhuatl, logrando confirmar La Teoría Sociocultural de Lev Vygotsky, sosteniendo que los niños desarrollan su aprendizaje mediante la interacción social, (Vaquero, 1997).

El apoyo de otras teorías a este trabajo, como la del aprendizaje significativo de David Ausbel destaca el valor de la asociación de la información, en este caso, nuevas palabras en náhuatl se fueron asociando con la que ya posee; reajustando y reconstruyendo ambas informaciones en este proceso, logrando el conocimiento que se plantea obtener.

En el caso de la Teoría de Piaget, el aprendizaje es un proceso que solo tiene sentido ante situaciones de cambio. Por eso, aprender es en parte saber adaptarse a esas novedades. Esta teoría explica la dinámica de adaptación mediante los procesos de asimilación y acomodación (Piaget, 1991). La cual se retomó para conocer las características de los estudiantes de acuerdo al estadio en que se encuentran, partiendo de esto se confirma con otras palabras lo antes mencionado con David Ausbel haciendo una asimilación de nuevos conocimientos, estableciendo una acomodación con los que posee (Ausbel, 2005).

Entendiendo que el conocimiento se construye de diferentes maneras a lo largo de la vida y apoyándome en el aprendizaje por proyectos de Frida Díaz Barriga, se comprende que el aprendizaje implica un proceso constructivo interno, autoestructurante y en este sentido, es subjetivo y personal, así se logró un aprendizaje de la lengua náhuatl.

Llegar a comprender de manera escrita u oral de nuevos términos, se tuvo que entablar conversaciones con personas de diferentes edades de la comunidad siguiendo y comprendiendo el proceso de comunicación de Daniel Cassany en donde se entabla un dialogo entre un emisor y un receptor existiendo entre estos dos un código, para el aprendizaje de la lengua el código fue de manera oral y escrita

(Cassany, 2003), logrando obtener información para plasmarla y compartirla con sus compañeros en las clases y actividades realizadas.

Con todo lo antes mencionado se logró obtener una variedad de evidencias de las diferentes actividades realizadas, los cuales servirán como herramientas para otros alumnos de la institución o ajenas a ésta, diapositivas, videos, audios, con los cuales se pudo elaborar un cuadernillo de actividades que servirán para apoyar a los docentes de la institución y personas en general que desee aprender náhuatl.

TONAUATLAJTOL AMO POLIUIS, TIKCHIUASKE KACHI UEYI

Nuestra lengua náhuatl no se perderá, lo haremos más fuerte.

TLA MIKIS TONAUATLAJTOL, MIKIS TOTLAMACHILIS MASEUAL

Si acaso muere nuestra lengua náhuatl, muere parte de nuestro espíritu indígena.

PRODUCTOS DERIVADOS DEL PROYECTO DE INTERVENCIÓN

5.1 Glosario de palabras en lengua Náhuatl, con la variante lingüística de la comunidad de San Francisco Tetlanohcan

**GLOSARIO DE PALABRAS NAHUAS DE LA
COMUNIDAD DE SAN FRANCISCO
TETLANOHCAN, TLAXCALA**



PROFESOR OSCAR GALICIA MENDOZA

GLOSARIO DE NÁHUATL

1.	Abeja	Tlalitsatl
2.	Ablandar	papastia
3.	Abrir	Tlapoa
4.	Abrirse los ojos	Ixtlapoa
5.	Acabar	Tlami
6.	Acordarse, pensar	Ilnamiki
7.	Adentro	Tlajtek
8.	Adobe	Xamitl
9.	Afuera	Kuentla
10.	Agarrar, detener, coger	Itskia
11.	Agarrar, tomar	Kana
12.	Agrio	Xoko
13.	Agua	Atl
14.	Aguado	Atik
15.	Aguamiel	Nekuatl
16.	Águila	Kuautli
17.	Ahora, hoy	Axa
18.	Ahorita	Axakaj
19.	Aueuete (árbol)	Aueuetl
20.	Al rato	Satepa
21.	Ala	Askatlapal
22.	Alacrán	Akaltetepoj
23.	Aldea, pueblo	Altepej
24.	Alguno	Aka
25.	Alguno	Senki
26.	Alto	Kuajtik
27.	Alumbrar	Tlauilia
28.	Alumbrarse	Tlanextia
29.	Allí, ese	Neka, nekatl
30.	Allí	Nepa
31.	Alla	Ompa
32.	Amar	Tlasojtla
33.	Amargo	Chichik
34.	Amarillo	Kostik
35.	Ambos	Kixome

36.	Amigo	Maijniua
37.	Amo, patrón	Teko
38.	Amor	Tlasojtllalis
39.	Andar	Nejnemi
40.	Andar balanceándose	Uiuijuia
41.	Angosto	Pitstik
42.	Animal	Yulkatl
43.	Adelante	Ixpan
44.	Año	Xiuitl
45.	Apachurrar	Pachoa
46.	Apagar	Seseuia
47.	Apostar	
48.	Aquí	Nika
49.	Araña	Tokatl
50.	Árbol, leña, madera	Kuauitl
51.	Arder, quemar	Tlatla
52.	Ardilla	Chachalotl
53.	Arena	Xali
54.	Arma, escopeta, rifle	Tlamotlal
55.	Armadillo	Ayotochi
56.	Arriba, encima	Tlajpak
57.	Así	Ijko
58.	Ayer	Yaljua
59.	Ayudar	Paleuia
60.	Ayunar	Mayanuia
61.	Azucarar	Tsopelia
62.	Azul	Yauitl
63.	Azular	Tlapalyauitl
64.		
65.	Bajar	Temoa
66.	Bajío	Tlatsintla
67.	Bañar	Tema
68.	Bañarse en temazcal	Temaskaltema
69.	Barba	Tenchal
70.	Bigote	Tentso
71.	Barranca	Atlak
72.	Barriga	Ijte
73.	Barrio	
74.	Beber	Koni

75.	Beber alcohol	Tlauana
76.	Bebida alcohólica	Tlauanal
77.	Bizco	Ixnekuil
78.	Blanco	Istak
79.	Blando, suave	Papastik
80.	Boca	Kamac
81.	Boca arriba	Ijkestok
82.	Bonito	Kuakualtsi
83.	Borracho	Uintik
84.	Borrego	Ichkatl
85.	Bosque	Kuajtla
86.	Bostezar	Kochkamachaloa
87.	Brazo, mano	Maitl
88.	Bueno	Kuali
89.	Buenas noches	Kuali youal
90.	Buenas tardes	Kuali tiotlak
91.	Buenos días	Kuali tonaltsi
92.	Burro	Tlameme
93.	Cabeza	Tsonteko
94.	Cacomiztle	Kakomistl
95.	Cada, algo	Seki
96.	Cuantos	Keski
97.	Cadera	Kestli
98.	Caer	Uetsi
99.	Cajete	Kaxitl
100.	Cajete de piedra	Tekaxitl
101.	Calabaza	Ayotl
102.	Calavera	Kuaomij
103.	Caldera	Tlekuil
104.	Calentarse	Totonia
105.	Caliente	Totonki
106.	Cama	Kochilol
107.	Cama tablado	Tlapechtli
108.	Camino	Ojtli
109.	Camino real	Ueyojtli
110.	Camisa	Koton
111.	Camote	Kamotl
112.	Canción	Kuikatl
113.	Canción	Kuikayotl
114.	Canoa, barco	Akal

115.	Cansarse	Siajtok
116.	Cantador	Yolochipauatl
117.	Caña	Ouatl
118.	Cara	Xayak
119.	Carne	Nakatl
120.	Caro	Patio
121.	Carrizo	Akatopil
122.	Casa	Kali
123.	Casa de maguey	Mekali
124.	Casa, hogar	Chan
125.	Catarro	Tsompil
126.	Causa	Chiualtilistli
127.	Cazador	Temiktia
128.	Cazar	Miktia
129.	Ceja	Ixtsoj
130.	Cenar	Youaltlakua
131.	Ceniza	Tlakonetl
132.	Centro, corazón	Yolotl
133.	Cerro	Tepetl
134.	Ciego	Ixkopi
135.	Cielo	Iljuikak
136.	Ciénaga	Ixtlauaka
137.	Cigarro	Pokayouitl
138.	Cinco	Makuil
139.	Ciudad	Xolalpan
140.	Cocina	Kaltlakual
141.	Cocinero	Tlakualchia
142.	Codo	Molik
143.	Codorniz	Uexolotsi
144.	Cojear	Kesuijuia
145.	Cojo	Kuilaj
146.	Cola	Kuitlapil
147.	Colibrí	Uitsikitl
148.	Colgar	Piloa
149.	Comal	Kamal
150.	Comedor	Tlakualol
151.	Comer	Kua
152.	Comer acción	Tlakua
153.	Comida	Tlakual

154.	¿cómo?	Kenin
155.	Compatriota, paisano	Chantlakatl
156.	Comprar	Koua
157.	Con permiso	Mixkontsi
158.	Conejo	Tochtli
159.	Contar	Poua
160.	Contestar	Nankilia
161.	Copularse animal	Ketsa
162.	Corazón	Yolotl
163.	Correr, aprisa	Tlaloa
164.	Cortar	Teki
165.	Coser	Tsoma
166.	Costurero	Tlatsoma
167.	Coyote	Koyotl
168.	Creencia	Neltokalistli
169.	Cuajilote fruta	Kuaxilotl
170.	¿cuál?	Katli
171.	Quien quiera, cual sea	Akin saso
172.	Cualquiera	Katli saso
173.	¿cuándo?	Kemaj
174.	¿cuánto?	Keski
175.	Cuarto de semillas	Kuezkomatl
176.	Cuatro	Nauí
177.	Cuello	Kechtli
178.	Cuento	Tlajtoli
179.	Cuerpo	Nakayotl
180.	Cueva	Ostok
181.	Culebra de agua	Akoatl
182.	Culebra de cascabel	Senkoatl
183.	Culpa, pecado	Tlajtlakol
184.	Cuna	Makaj
185.	Curandero, medico	Tepajtik
186.	Curar	Pajtia
187.	Chaparro	Chapate
188.	Chapulín	Chapulín
189.	Chayote	Chayotl

190.	Chilacayote	Chilakayotl
191.	Chile	Chili
192.	Chile chiquito picoso	Chiltepi
193.	Chivo	Chito
194.	Chocolate	Chokolatl
195.	Dar	Maka
196.	Dar mareos	Ixkuayouinti
197.	Dar masaje estilándose	Tijtilana
198.	Dar una patada	Teliksa
199.	Decir a alguien	Ilia
200.	Decir algo	Ijtoa
201.	Dedo de la mano	Majpil
202.	Dedo del pie	Xopil
203.	Dedo chiquito del pie	Xoxopiltsi
204.	Dedo gordo del pie	Xopiltenaj
205.	Delgado	Pitsauak
206.	Demasiado	Sasemi -----
207.	Derecha mano	Mapochtli
208.	Derecho	Pochtli
209.	Derramar un árbol	Tlamaxima
210.	Descalabrar	Kuatelapana
211.	Descansarse	Seuia
212.	Despacio	Yolik
213.	Despedirse de alguien	
214.	Después	Sanima
215.	Despuntado	Kuateki
216.	Deuda	Tlauikilistli
217.	De veras	Melauak
218.	Día, sol	Tonal
219.	Diablo	Amokuali
220.	Dibujo	Ixkopinal
221.	Diente	Tlaj
222.	Diez	Majtlal
223.	Diferente	
224.	Dios	Teotl

225.	¿dónde?	Kanin
226.	Dormilón	Kochpal
227.	Dormir	Kochi
228.	Dos	Ome
229.	Dos veces	Opa
230.	Dulzura	Tsopelistli
231.	Durazno fruta	Xokotl
232.	Durazno árbol	Xokouatl
233.	Duro	Tetik
234.	Echar liquido, vaciar	Teka
235.	Echar llenar	Tema
236.	El articulo	In
237.	Él pronombre	Yej
238.	Él respeto	Yejuatsi
239.	Elección	Nesentlali
240.	Elote	Yelotl
241.	Ellos	Yejuan
242.	Emborracharse	Ijuintia
243.	Empezar	Peua
244.	Empujar, quitar	Pachoa
245.	En	Ipan
246.	En la noche	Tiotlak
247.	Encía	Tlanketol
248.	Encima	Tlakpak
249.	Encima de	Itech
250.	Encontrar, hallar	Asi
251.	Enfermedad	Kokolistli
252.	Enfermo, estar	Kokoa
253.	Enfriar	Seseuia
254.	Engañar	Kajkayaua
255.	Engordar	Tomaua
256.	Enojarse	Kualani
257.	Enojarse con los labios	Tempiloa
258.	Enseñar	Maxtia
259.	Enseñar, señalar	Ititia
260.	Entender	Asikamati
261.	Enterrar, sembrar	Toka

262.	Enviar	Titlani
263.	Escobeta	Xeluas
264.	Esconder	Tlatia
265.	Escribir	Ijkuiloa
266.	Escritura	Tlajkuilol
267.	Escuela	Kaltlamachtik
268.	Ese	Non
269.	Esmeralda joya	Koskatl
270.	Español persona	Koyotsi
271.	Esperar a alguien	Chia
272.	Espeso	Tletik
273.	Espina	Tsopotl
274.	Esposo, esposa	Tlauikal
275.	Estar	Ka
276.	Este	Nin
277.	Estomago	Itetl
278.	Estrella	Sitlali
279.	Estudiante	Momachtik
280.	Estudiar	Maxtia
281.	Exprimir	Papatska
282.		
283.	Fachada	Ixpakali
284.	Falda	Kuitl
285.	Fibra de maguey	Ichtle
286.	Fiesta	Iljuitl
287.	Flaco	Kakalach
288.	Flecha	Tlamatlatl
289.	Flojo	Tlatsik
290.	Flor	Xochitl
291.	Flor de muerto	Sempoalxochitl
292.	Frente en la cara	Ixko
293.	Frente la frente de la cabeza	Ixkua
294.	Frijol	Yetl
295.	Frio	Sesek
296.	Frio de tener	Sekui
297.	Fruta	Xochikule
298.	Fuego	Tletl

299.	Fuerte	Chikauak
300.	Fumar	Chichina
301.	Gabán capa	
302.	Gallo	Kuaketsal
303.	Ganar	Tlani
304.	Garganta	Kechtli
305.	Gato	Misto
306.	Gato montés	Kuamisto
307.	Gavilán	Totli
308.	Gobernador, líder	Tlayekan
309.	Golpe	Tolontl
310.	Gordo	Tomauak
311.	Gorrión	Kuachichil
312.	Gozar de alegría	Paki
313.	Gracias	Tlasokamati
314.	Grande	Ueyi
315.	Granizo	Tesiuitl
316.	Grasa	Chauak
317.	Grillo	Xopili
318.	Guajolote hembra	Totoli
319.	Guajolote macho	Uexolotl
320.	Guayaba	Xoxokotl
321.	Guitarra, violín	Tlatsotsonal
322.	Gusano	Okuili
323.	Gusano de maguey	Tekoli
324.	Gusano de maguey no comestible	Kokoli
325.	Gustar, agradar	Paktia
326.	Haber luna	Mestona
327.	Hablar	Tlajtoa
328.	Hacer	Kichiua
329.	Hacer daño	Nenchiua
330.	Hacer sol	Tona
331.	Hacha	Matlatek
332.	Hallar	Asi
333.	Hechicero	Tluelpochij

334.	Helado	Sekualok
335.	Helar	Sehuitsi
336.	Hermana	Uelti
337.	Hermano	Nij
338.	Hielo	Setl
339.	Hierba de pasto	Sakatl
340.	Hierro, fierro	Tepostl
341.	Hierva	Xiuitl
342.	Hija	Ichpoka
343.	Hijo	No cone
344.	Hilo	Ichtli
345.	Hincharse	Posahua
346.	Hoja de árbol	Maxiuitl
347.	Hoja de caña o de maíz	Majtlapal
348.	Hombre	Tlakatl
349.	Hombre	Ajkol
350.	Honda	Sakatematatl
351.	Hondo	Uejkapaj
352.	Hormiga	Askatl
353.	Hoyo	Kuyok
354.	Hueso	Omitl
355.	Huevo	Totoltek
356.	Humeado	Pochek
357.	Húmedo	Kuechauak
358.	Húmedo	Paltik
359.	Humo	Poktli
360.		
361.	Idioma	Tlajtol
362.	Iglesia	Teopantli
363.	Indio	Mesual
364.	Infierno	Miktla
365.	Insecto verde	Xoktij
366.	Ir	Yauí
367.	Izquierdo	Opoch
368.	Jacal	Xajakal
369.	Jalar	Tilana
370.	Jardín	Xochikolal
371.	Jefe	Ueytlajtol
372.	Jefe de un pueblo	Tiachka

373.	Jícara	Xikal
374.	Jicote	Xikotl
375.	Joven mujer	Ichpochtli
376.	Joven hombre	Telpochtli
377.	Joya espejo	Tezkatl
378.	Juego	Mauil
379.	Jugar	Mauiltia
380.	Jugo de fruta	Axochikuali
381.	Labio	Tempil
382.	Lagartija	Topi
383.	Labioso, hablador	Kamatsopel
384.	Lago	Xaue
385.	Largarse	Choloa
386.	Lavar	Pajpaka
387.	Lavarse la cabeza	Maltia
388.	Lazo	Mekatl
389.	Leer	Amatlajtoa
390.	Lejos	Uejka
391.	Lengua	Nenepil
392.	Lengua mexicana	Nauatlajtol
393.	Leña verde	Xojxojke
394.	León	Kuatekuani
395.	Levantarse	Ixmeua
396.	Ley	Tlanauatilis
397.	Libro	Amoxtli
398.	Liebre	Sijtli
399.	Limpio	Chipauak
400.	Liso	Pestik
401.	Lodo	Sokitl
402.	Luciérnaga	Papalotsaua
403.	Luego	Nima
404.	Luna	Mestli
405.	Luz	Tlanex
406.		
407.	Llamar	Notsa
408.	Llegar	Asi
409.	Llenar	Temitik
410.	Llenarse	Temi
411.	Llevar	Kuika

412.	Llover	Kiaui
413.	Lluvia	Kiauitl
414.		
415.	Macho	okichtl
416.	Madre	Nan
417.	Maestro	Temachtik
418.	Maguey	Metl
419.	Maíz	Tlaol
420.	Maíz planta	Mili
421.	Mamar	Chichi
422.	Manantial	Ameyal
423.	Mano	Maitl
424.	Mano de metate	Metlapil
425.	Mañana	Kualka
426.	Mañana día	Mostla
427.	Mapache animal	Mapach
428.	Mar	Ueyatl
429.	Mariposa	Papalotl
430.	Martillo	Matepostl
431.	Más	Kachi
432.	Masa de harina	Textli
433.	Mascara	Ixkuajtol
434.	Matar	Miktia
435.	Mazorca	Sentli
436.	Medicina	Pajtli
437.	Medir	Tlatomachia
438.	Mencionar	Tenua
439.	Mercado	Tiankiz
440.	Mesa	Tlakualo
441.	Metate	Metlatl
442.	Miel de abeja	Tsopelik
443.	Mierda	Kuitlatl
444.	Mirar	Tlachia
445.	Misa	Mixaj
446.	Miserable	Tsotsokatl
447.	Mismo	Isel
448.	Mojar	Chipinik
449.	Moler	Tesi
450.	Monte	Kuajtla

451.	Morado	Kamotik
452.	Morir	Miki
453.	Mosca	Sauili
454.	Mosco	Moyotl
455.	Muchacha	Ichpokaua
456.	Muchacho	Konetl
457.	Mucho	Miek
458.	Muerto	Miketl
459.	Mugre	Ojxitl
460.	Mujer	Souatl
461.	Mundo	Tlalticpac
462.	Murciélago	Kimichpatla
463.		
464.	Nada	Amotle
465.	Nadar	Anemilis
466.	Nariz	Yekatsol
467.	Neblina	Mixayouitl
468.	Negro	Tiiltik
469.	Nieve	Sempayauitl
470.	Nieva	Sempayau
471.	Niña	Chipopokatsi
472.	Niño	Kokonetsi
473.	No	Amo
474.	Noche	Youal
475.	Nombre	Toka
476.	Nopal	Nojpal
477.	Nosotros	Tejuan
478.	Novia	Notlasojtlal
479.	Nube	Mixtli
480.	Nuera	Souamon
481.	Nueve	Chiknau
482.	Nuevo	Yankuik
483.		
484.	Ocho	Chikueyi
485.	Oír	Kaki
486.	Ojo	Ixtololo
487.	Olla	Komitl
488.	Jarro	Uijkol
489.	Cazuela	Ajpastl
490.	Once	Majtlatl uan se
491.	onomástico fiesta	Iljuitl

492.	Oreja	Nakas
493.	Órganos genitales	
494.	Oro	Tomikostik
495.		Tsitsikastli
496.	Oscuro	Tlayotok
497.	Otate	Otlatl
498.	Otro	Okse
499.	Ocote	Okotl
500.	Padre	Tajtsi
501.	Pagar	Tlaxtlaua
502.	Pago	Talxtlalui
503.	País pueblo	Tlaltikpak
504.	Pájaro	Tototl
505.	Pájaro carpintero	Totokuauitl
506.	Paloma	Uilotl
507.	Papel	Amatl
508.	Para	Ikaj
509.	Pared	Tepamitl
510.	Parpadear	Ijkopi
511.	Pasar	Panoa
512.	Pasar entrar	Kalaki
513.	Pecado	Tlajtlakol
514.	Pecho	Ielpa
515.	Pecho de mujer	Chichiual
516.	Pedir	Ijtlani
517.	Pedregal	Tetla
518.	Peine	Tsekauastl
519.	Pegar golpe	Maga
520.	Pegar con cola	Tlatsekoa
521.	Pelear	Teuia
522.	Pelo	Tsontli
523.	Pelota	Mimil
524.	Pellizcar	Istekui
525.	Pensar	Ilnamiki
526.	Pena	Pinaua
527.	Pequeño	Kokotetsi
528.	Poquito	Chochokotsi
529.	Perder	Poloa
530.	Perdonar	Tlapojpoluia

531.	Perro	Chichi
532.	Perro	Iskuintli
533.	Pestaña	Ixkempal
534.	Pez	Michi
535.	Pie	Ikxitl
536.	Piedra	Tetl
537.	Piel	Nakayeuatl
538.	Piel curtido	Kuetlaxtl
539.	Pierna	Mestli
540.	Pino	
541.	Pintar	Tlapaluia
542.	Pintura	Tlapal
543.	Piña de ocote	Okokentl
544.	Piojo	Tekolotl
545.	Plata	Teposistak
546.	Plátano	Xochikuali
547.	Platicar	nonotsa
548.	Pluma	Ijuitl
549.	Poder	Kualti
550.	Podrir	Palani
551.	Polvo	Tejtli
552.	Poner	Tlalia
553.	Ponerse amargo	Chichik
554.	¿porqué?	Tlika
555.	Predicador	Tlajtoani
556.	Pronto, luego, después	Sanimaj
557.	Propiedad	Axka
558.	Pueblo, aldea	Altepetl
559.	Puente	Apanoli
560.	Puerta	Tlatsakual
561.	Pulga	Tekpin
562.	Pulgar de mano	Majpil tena
563.	Pulque	Neutli
564.	¿qué?	Tlen
565.	Quebrar	Posteki
566.	Quedarse	Kaua
567.	Quelite	Kilitl
568.	Quemar	Tlatia
569.	Quemarse	Tlatla

570.	Querer, desear	Neki
571.	¿quién?	Akin
572.	Quince	Kaxtol
573.	Quitar	Ixtilia
574.		
575.	Raíz	Neluatl
576.	Rama	Kuamaitl
577.	Rascarse	Tataka
578.	Rata	Kimichtesaj
579.	Raton	Kimichin
580.	Recibir	Selia
581.	Regalar	Tlakolia
582.	Relámpago, trueno	Tlapetlanal
583.	Restorán	Tlakualoni
584.	Resucitar	Iskalia
585.	Rio	Atoyatl
586.	Rojo	Chichiltik
587.	Romper	Tsayana
588.	Ropa	Tilma
589.	Cara pintada	Xayatlapal
590.		
591.	Saber	Mati
592.	Sabroso	Uelik
593.	Sacar	Kixtia
594.	Sacerdote	Teopix
595.	Sal	Istatl
596.	Salir	Kisa
597.	Saliva	Chijchi
598.	Escupir	Chijcha
599.	Saludar	Tlajpaloa
600.	Salvar	Makixtia
601.	Sanidad limpieza	Chipaualistli
602.	Sangre	Yestli
603.	Sapo	Kalatekax
604.	Sarape, cobija	Ayatl
605.	Secarse, seco	Uaki
606.	Seguir	Ikauia
607.	Seis	Chikuase
608.	Sembrar	Toka
609.	Semilla	

610.	Sentarse	Tlalia
611.	Seña lindero	Ixtemachotl
612.	Señalar	Ititia
613.	Señor	Tlakatsintli
614.	Señora	Soatl
615.	Sepulcro	Tokalistli
616.	Sí	Kema
617.	Siempre	Semijkak
618.	Siete	Chikome
619.	Sinsonte pájaro	Sensotl
620.	Sol	Tonal
621.	Solamente	San
622.	Soldado	
623.	Sombra	Tlaseual
624.	Sombrero	Tlaseualoni
625.	Soñar	Temi
626.	Subir	Tlejko
627.	Sucio	Pitsotl
628.	Suegra	Momonantsi
629.	Suegro	Momontajtsi
630.	Tabla, madera	Tlapechtl
631.	Tallo de maguey	Meyolok
632.	También	Noijki
633.	Tampoco	
634.	Calzón	Kalso
635.	Tecolote	Tekolotl
636.	Tejocote fruta	Tekoxokotl
637.	Telaraña	Tokatsanil
638.	Temer	Mojtia
639.	Temprano	Isi
640.	Tener	Pia
641.	Tercero	Yexpa
642.	Testículo	Xitetl
643.	Tiempo	Kauitl
644.	Tierra	Tlali
645.	Tigre	
646.	Ocelote	Ocelotl
647.	Tirar una piedra	Teuia
648.	Tlacuache animal	Tlakuatl

649.	Todo	Nochi
650.	Todo el día	Semiluitl
651.	Tomate	Tomatl
652.	Jitomate	Xitomatl
653.	Tortilla	Tlaxkal
654.	Tostar	Iseki
655.	Trabajar	Tekiti
656.	Trabajo	Tekitl
657.	Traer	Anati
658.	Tres	Yeyi
659.	Tronar	Toponi
660.	Tú	Tej
661.	Tuerto	Ichtorrejo
662.	Tuna	Nochtli
663.	Tuna agria	Tenochtli
664.		
665.	Una vez	Sepa
666.	Uno	Se
667.	Uña	Istetl
668.	Usted	Tejuatsi
669.	Ustedes plural	Nomejuan
670.	Ustedes respeto	Nomejuantsitsi
671.		
672.	Valle	Ixtlauatl
673.	Veinte	sempoal
674.	Venado	Masatl
675.	Vender	Nemaka
676.	Venir	Uits
677.	Ver	Ita
678.	Ver fijarse	Tlachia
679.	Verano	Xopaj
680.	Verde	Xoxojtik
681.	Verdear	Xopiauak
682.	Vereda	Ojpitstik
683.	Víbora	Koatl
684.	Víbora de muchos colores	Kuixij
685.	Vida	Yoliuistli
686.	Vidrio	Teuilotl
687.	Vieja mujer	Lama

688.	Viejo	Ueue
689.	Viento	Ejekatl
690.	Vivo, vivir	Yoltik
691.	Vivir, habitar	Chantia
692.	Volar	Platani
693.		
694.	y	Uan
695.	Ya	Ye
696.	Ya no	Yokmo
697.	Yerno	Montli
698.	Yo	Nej
699.		
700.	Zapato	Kajtli
701.	Zapote fruta	Sapotl
702.	Zarandearse	Kueloa
703.	Zopilote pájaro	Sopilotl
704.	Zorrillo	Yepatl
705.		
706.		
707.		
708.		
709.		
710.		
711.		
712.		

Lista de Referencias Bibliográficas

Anastasia Triphon, J. V. (2000). *Piaget - Vygotski la génesis social del pensamiento*. México : Paidós.

Ausbel, D. P. (2005). *Psicología Educativa* . México : Trillas .

Banco Mundial. (13 de abril de 2013). *Educación*. Obtenido de <https://www.bancomundial.org/es/topic/education/overview>

Barriga Villanueva, R. (1994). "Entre la espada y la cruz. Las políticas lingüísticas en el México colonial",. México: El Colegio de México.

Barriga, R. (2018). De Babel a Pentecostés. Políticas lingüísticas y lenguas indígenas, entre historias, paradojas y testimonios. México: Secretaria de Educación Pública .

Bertely Busquets, M. (2006). Configuraciones y reconfiguraciones étnicas en zapotecos migrantes analfabetos y escolarizados. México : Ciesas .

Bertely Busquets, M. (s.f.). *Panorama histórico de la educación para los indígenas en México* . Obtenido de http://www.scielo.org.mx/biblioweb.dgsc.unam.mx/diccionario/htm/art%C3%ADculos/sec_5.htm

Brice Heath, S. (1986). *La política del lenguaje en México: de la colonia a la nación*. México : Instituto Nacional Indigenista .

Brice Heath, S. (1986). La política del lenguaje en México: de la colonia a la nación. México : Instituto Nacional Indigenista .

Brice Hesth, S. (1986). La política del lenguaje en México: de la colonia a la nación. México : Instituto Nacional Indigenista .

Bueno Bravo, I. &. (2015). *Nahui Tonatiuh*. Varsovia : Totlahtol.

Buzan, T. (2004). *Cómo crear Mapas Mentales*. España: Urano.

CAMARA DE DIPUTADOS . (11 de Marzo de 2021). *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*. Obtenido de <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/ref/cpeum.htm>

Carrasco Altamirano, A. y. (2013). *LENGUAJE Y EDUCACIÓN TEMAS DE INVESTIGACIÓN EDUCATIVA EN MÉXICO* . México : Fundación SM.

Cassany, D. M. (2003). *Enseñar lengua* . Barcelona : Graó .

Congreso de la Unión. (13 de Marzo de 2003). Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. *DIARIO OFICIAL* , pág. 5.

Czarny, G. y. (2013). "Escolaridad de la población indígena jornalera agrícola migrante" . México : ANUIES.

De la Peña, G. (1995). La ciudadanía étnica y la construcción de los indios en el México contemporáneo. *Revista Internacional de Filosofía Política* , 116 - 140.

DGEI. (s.f.). *Dirección General de Educación Indígena*. Obtenido de Dirección General de Educación Indígena: <https://educacionbasica.sep.gob.mx/site/direccion/6#:~:text=Qui%C3%A9nes%20somos,las%20lenguas%20ind%C3%ADgenas%20como%20nacionales>.

Díaz Barriga, Á. (2006). *El enfoque de competencias en la educación* . México : Perfiles Educativos .

Diputados, C. d. (17 de Diciembre de 2015). *LEY General de Educación* . Obtenido de LEY General de Educación : <http://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/index.htm>

Gamio, M. (1982). *Forjando patria (pronacionalismo)*. México: Porrúa Hermanos .

García Segura, S. (2004). "De la educación indígena a la educación bilingüe intercultural. la comunidad purepecha, Michoacán, México". *Revista Mexicana de Investigación Educativa* , p. 61 -81.

González Apodaca, E. (2009). "Acerca del multiculturalismo, la educación intercultural y los derechos indígenas en las Américas". *Revista de Investigación Educativa* , 3.

González Julia, R. W. (2004). TUNING-AMÉRICA LATINA: UN PROYECTO DE LAS UNIVERSIDADES. *Revista Iberoamericana de Educación* , 151-164.

Howard, G. (1987). *La nueva ciencia de la mente*. México: Paidós.

HUMANOS, N. U. (16 de diciembre de 1966). *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales* . Obtenido de <https://www.ohchr.org/sp/professionalinterest/pages/cescr.aspx>

INEGI . (1995). *Población por municipio* . Obtenido de http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/historicos/2104/702825493219/702825493219_12.pdf

INEGI. (2000). *Número de habitantes*. Obtenido de <http://www.cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/tlax/poblacion/default.aspx?tema=me&e=29>

ITC, I. T. (2013). *Ameyal Tlajtolistli Mantial de Palabras*. Tlaxcala: Instituto Tlaxcalteca de la Cultura.

King, S. P.-A. (2000). *Los portafolios, los trabajos de los alumnos y la práctica docente*. Buenos Aires : Paidós.

Klingler, C. y. (2000). *Psicología Cognitiva: Estrategias en la práctica docente*. México: McGraw - Hill Interamericana.

Lifelong., v. D.

Maryniak, J. &. (2017). *Tlahtolixcopincayotl San Miguel Xaltipan, Tlaxcala*. Varsovia : Totlahtol .

Muñoz Cruz, H. (1999). Políticas públicas y educación indígena escolarizada en México. *CEDES*, 39 - 61.

Nava Nava, R. &. (2015). Varsovia : Totlahtol.

Novak, J. D. (1988). *Investigación y experiencias didácticas*. Barcelona : MARTINEZ ROCA .

OCDE. (2002).

ONU. (2017). Recuperado el 2 de 06 de 2021, de <https://www.un.org/sustainabledevelopment/es/education/>

Perrenoud. (2001).

Perrenoud, P. (1997). *Construir Competencias Desde la Escuela*. Francia : ESF.

Perrenoud, P. (2000). *Las 10 nuevas competencias docentes para enseñar*. Porto Alegre : Artmed.

Piaget, J. (1991). *Seis estudios de psicología*. España: Labor.

Poder Ejecutivo Federal . (2019). *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*. México: Diario de la Federación .

Revista de la Academia Mexicana de Ciencia . (2016). De lacibernética a la nueva ciencia cognitiva . *Ciencia*, 52 - 58.

Sánchez, M. *Conferencias Habilidades de pensamiento*.

Sánchez, M. (19 de 05 de 2013). *Desarrollo de habilidades de pensamiento*. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=n79OMX5xTWM>

SEGOB. (29 de 06 de 2017). *DIARIO OFICIAL DE LA FEDERACIÓN* . Obtenido de https://www.dof.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5488475&fecha=29/06/2017

SEP. (2017). *Aprendizajes Clave para la Educación Integral* . México : SEP.

SEP. (2009). *Competencias en la Educación Básica* . México : SEP.

SEP. (2019). *NUEVA ESCUELA MEXICANA* . MÉXICO : SEP.

SEP. (2011). *Plan de Estudios* . México : SEP.

SEP. (2011). *PLAN DE ESTUDIOS*. México: SEP.

SEP. (2011). Principios pedagógicos . En SEP, *Plan de estudios* (págs. 26 - 37). México: SEP.

SEP. (2004). PROGRAMA DE EDUCACIÓN PREESCOLAR 2004. En SEP, *PROGRAMA DE EDUCACIÓN PREESCOLAR 2004* (pág. 22). México : SEP.

Sistema Nacional de Información Municipal . (2005). *Sistema Nacional de Información Municipal* . Obtenido de <http://www.snim.rami.gob.mx/>

Stavenhagen, R. y. (1988). "*Política cultural para un país multiétnico*", en *Coloquio sobre problemas educativos y culturales en una sociedad multiétnica*. México: SEP.

TLAXCALA, C. D. (28 de 04 de 2016). *Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Tlaxcala*. Obtenido de Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Tlaxcala: <https://congresodetlaxcala.gob.mx/archivo/leyes/L001.pdf>

Tlaxcala, P. L. (29 de Diciembre de 2017). *LEY MUNICIPAL DEL ESTADO DE TLAXCALA* . Obtenido de <https://ofstlaxcala.gob.mx/doc/Legislacion/locales/leyes/LEY%20MUNICIPAL%20DE%20ESTADO%20DE%20TLAXCALA.pdf>

Tomasevski, K. (2004). Recuperado el 30 de 06 de 2021, de <http://www.derechoshumanos.unlp.edu.ar/assets/files/documentos/indicadores-del-derecho-a-la-educacion.pdf>

UNESCO . (2017). Recuperado el 14 de 06 de 2021, de <http://www.unesco.org/new/es/culture/themes/cultural-diversity/cultural-expressions/the-convention/convention-text>

UNESCO. (2011). Recuperado el 2 de 06 de 2021, de <https://es.unesco.org/themes/derecho-a-educacion>

UNESCO. (2019). Recuperado el 2 de 06 de 2021, de <https://es.unesco.org/themes/education>

UNESCO. (2013). *ENFOQUES ESTRATÉGICOS SOBRE LAS TICS EN EDUCACIÓN EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE*. Chile: UNESCO.

UNESCO. (2013). *ENFOQUES ESTRATÉGICOS SOBRE LAS TICS EN EDUCACIÓN EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE*. Chile: UNESCO.

UNESCO. (2000). *Marco de Acción Dakar Educación para todos: Cumplir nuestros compromisos comunes*. Francia: UNESCO.

UNICEF. (2006). *CONVENCIÓN SOBRE LOS DERECHOS DEL NIÑO*. Madrid: UNICEF.

Vaquero, R. (1997). *Vigotsky y el aprendizaje escolar*. Argentina : AIQUE.

Vargas Garduño, M. d. (2013). *La educación intercultural bilingüe y la vivencia de la interculturalidad en familias*. México: SEP.

Velasco Ceballos, R. (1945). *La alfabetización en la Nueva España: leyes, cédulas reales, ordenanzas, bandos, pastoral y otros documentos*. México: Secretaria de Educación Pública.

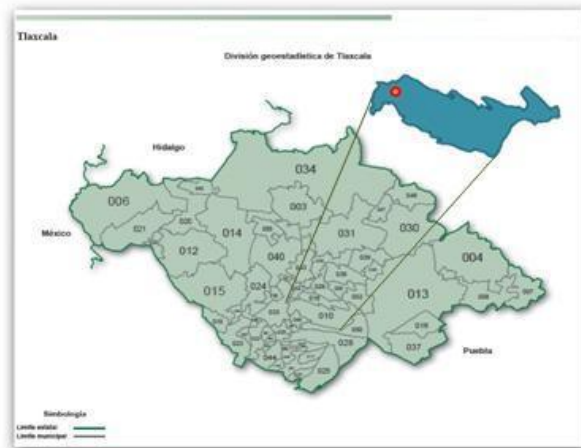
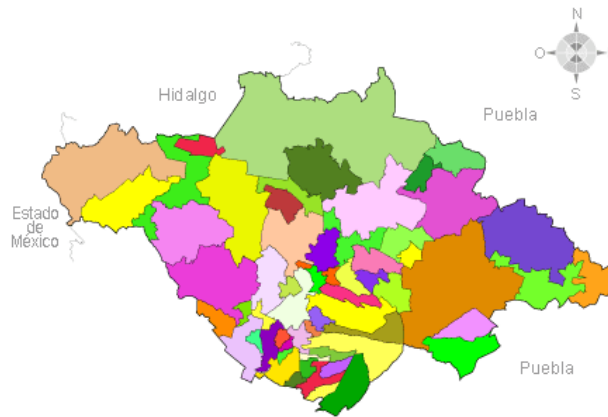
Villoro, L. (1987). *Los grandes momentos del indigenismo en México*. México : Ciesas.

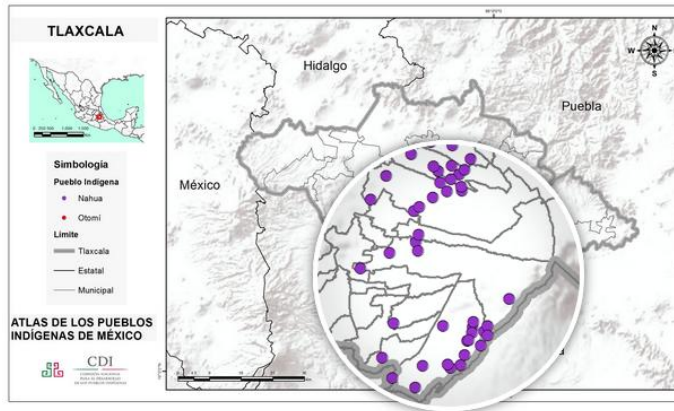
Zaccagnini, J. L. (1994). *Psicología e inteligencia artificial*. Madrid : Trotta .

Zavala, A. y. (2007). *11 ideas clave: cómo aprender y enseñar competencias*. Barcelona : Graó .

Zolla, C. y. (2004). *Los pueblos indígenas de México. 100 preguntas*. México : UNAM.

Anexos





Población Indígena en el año 2015

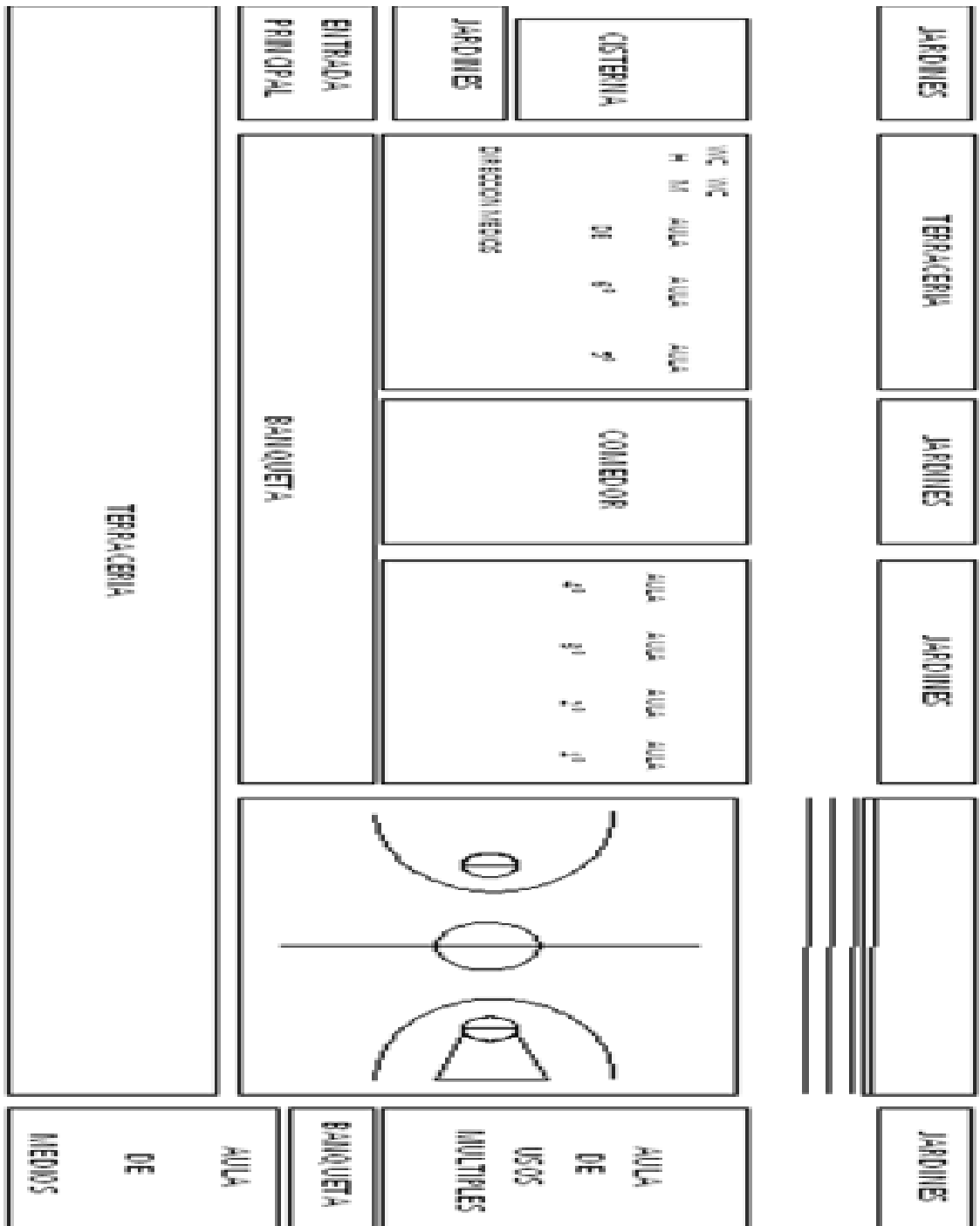
TLAXCALA 2015



Fachada de la Escuela Primaria Telpochkali



Croquis de la Escuela Primaria Bilingüe Telpochkali



PADRES DE FAMILIA

Fecha: _____

Nombre del entrevistado: _____

Edad: _____

Sexo: _____

Nombre de la escuela: _____

Nivel: primaria () secundaria ()

Localidad: _____

Municipio: _____

Conteste lo más sinceramente marcando sólo una respuesta.

1. ¿Usted habla alguna lengua indígena?
 - a) Si
 - b) Más o menos
 - c) Nada
2. ¿Usted fomenta alguna lengua indígena en su familia?
 - a) Si
 - b) No
3. ¿Considera que es importante hablar una lengua indígena?
 - a) Si
 - b) No
4. ¿Qué considera que es más importante que aprenda su hijo (a) en la escuela náhuatl o inglés?
 - a) Náhuatl
 - b) Inglés
5. ¿Por qué inscribió a su hijo (a) en una escuela indígena?
 - a) Por cercanía
 - b) Por aprender náhuatl
6. ¿Qué imagen tiene de las escuelas de educación indígena?
 - a) Buenas
 - b) Regulares
 - c) Malas
7. ¿Considera que los profesores imparten bien la asignatura de náhuatl?
 - a) Si
 - b) No
8. ¿Usted inculca a sus hijos el respeto a las lenguas indígenas?
 - a) Si
 - b) No
9. ¿Considera que le servirá de algo que su hijo aprenda náhuatl?
 - a) Si
 - b) No

10. ¿Tiene familiares en el extranjero?
- a) Si
 - b) No
11. ¿Sabe hablar en inglés?
- a) Si
 - b) No
12. ¿Su hijo recibe un libro especial de náhuatl?
- a) Si
 - b) No
13. ¿El libro que recibe su hijo(a) es del estado?
- a) Tlaxcala
 - b) Puebla
 - c) México
14. ¿Le gustaría que su hijo reciba un libro de la asignatura de náhuatl del estado o la región?
- a) Si
 - b) No
15. ¿Usted sabe que debe de aprender su hijo(a) en este grado escolar?
- a) Si
 - b) No

¡GRACIAS!

PARA EL ALUMNO

Fecha: _____

Nombre del entrevistado: _____

Edad: _____

Sexo: _____

Nombre de la escuela: _____

Grado que cursa el alumno: _____

Localidad: _____

Municipio: _____

Conteste lo más sinceramente marcando sólo una respuesta.

1. ¿Hablas alguna lengua indígena?
 - a) Si
 - b) Más o menos
 - c) Nada
2. ¿Tienes abuelos que hablan en lengua náhuatl?
 - a) Si
 - b) No
3. ¿Tus padres hablan alguna lengua indígena?
 - a) Si
 - b) No
4. ¿Consideras que es importante hablar una lengua indígena?
 - a) Si
 - b) No
5. ¿Qué consideras que es más importante aprender en la escuela náhuatl o inglés?
 - a) Náhuatl
 - b) Inglés
6. ¿Tú decidiste estudiar en una escuela indígena?
 - a) Si
 - b) No
7. ¿Cómo consideras que son las escuelas de educación indígena?
 - a) Buenas
 - b) Regulares
 - c) Malas
8. ¿Consideras que los profesores imparten bien la asignatura de náhuatl?
 - a) Si
 - b) No
9. ¿Tú respetas las lenguas indígenas?
 - a) Si
 - b) No

10. ¿Tienes familiares en el extranjero?
- a) Si
 - b) No
11. ¿Sabes hablar en inglés?
- a) Si
 - b) No
12. ¿Recibes un libro especial de náhuatl?
- a) Si
 - b) No
13. ¿El libro que recibes es del estado?
- a) Tlaxcala
 - b) Puebla
 - c) México
14. ¿Le gustaría recibir un libro de la asignatura de náhuatl del estado o la región?
- a) Si
 - b) No
15. ¿Sabes que tienes que aprender en este grado escolar?
- a) Si
 - b) No

¡GRACIAS!

PARA MAESTROS

Fecha: _____

Nombre del entrevistado: _____

Edad: _____

Sexo: _____

Nombre de la escuela: _____

Grado que atiende: _____

Localidad: _____

Municipio: _____

Conteste lo más sinceramente marcando sólo una respuesta.

1. ¿Con qué preparación cuenta?

2. ¿Cómo ingreso al subsistema de educación indígena?
 - a) Por examen
 - b) Compra de plaza
 - c) Por herencia
 - d) Por relaciones
3. ¿Qué antigüedad tiene?
 - a) De 1 a 5 años
 - b) De 6 a 10 años
 - c) De 11 a 15 años
 - d) Más de 16 años
4. ¿Qué porcentaje domina la lengua náhuatl?

5. ¿Cómo aprendió la lengua náhuatl?
 - a) Por familiares
 - b) Por cursos
 - c) Por la licenciatura
 - d) Otro _____
6. ¿Elabora su planeación para dar clases de náhuatl?
 - a) Si
 - b) No
7. ¿Con qué materiales se apoya para dar clases en náhuatl?
 - a) Libros
 - b) Manual
 - c) Internet
 - d) Otros _____
8. ¿Considera que los materiales que otorga la USET son los adecuados?
 - a) Si
 - b) No

9. ¿Para usted que es más importante, que aprendan sus alumnos náhuatl o inglés?
- a) Náhuatl
 - b) Inglés
 - c) Ambas
10. ¿Integra a los padres de familia en las actividades de la asignatura de náhuatl?
- a) Si
 - b) No
11. ¿Concientizas a los padres sobre el valor de la lengua náhuatl?
- a) Si
 - b) No
12. ¿Cuándo da su clase de la asignatura de náhuatl, les habla en náhuatl?
- a) Si
 - b) No
13. ¿Cree que a sus alumnos les servirá de algo aprender náhuatl?
- a) Si
 - b) No
14. ¿Sabe inglés?
- a) Si
 - b) No
15. ¿Cree que el náhuatl desaparecerá algún día?
- a) Si
 - b) No
16. ¿Estaría dispuesto a dar clases de inglés?
- a) Si
 - b) No
17. ¿A usted le otorgan libros especiales para la asignatura de náhuatl?
- a) Si
 - b) No
18. ¿Los alumnos les brindan un libro especial de náhuatl?
- a) Si
 - b) No
19. ¿Los libros que reciben ustedes y los alumnos son del estado o de la región?
- a) Tlaxcala
 - b) Puebla
 - c) México
20. ¿Le gustaría que usted y los alumnos reciban un libro de la asignatura de náhuatl del estado o la región?
- a) Si

b) No

21. ¿Usted sabe que deben aprender los alumnos en el quinto grado, en la asignatura de náhuatl?

a) Si

b) No

PARA AUTORIDADES

Fecha: _____

Nombre del entrevistado: _____

Edad: _____

Sexo: _____

Puesto: _____

Conteste lo más sinceramente marcando sólo una respuesta.

1. ¿Con qué preparación cuenta?

2. ¿Cómo ingreso al subsistema de educación indígena?
 - a) Por examen
 - b) Compra de plaza
 - c) Por herencia
 - d) Por relaciones
3. ¿Qué antigüedad tiene?
 - a) De 1 a 5 años
 - b) De 6 a 10 años
 - c) De 11 a 15 años
 - d) Más de 16 años
4. ¿Qué porcentaje domina la lengua náhuatl?

5. ¿Cómo aprendió la lengua náhuatl?
 - a) Por familiares
 - b) Por cursos
 - c) Por la licenciatura
 - d) Otro _____
6. ¿Considera que los materiales que otorga la USET son los adecuados?
 - a. Si
 - b. No
7. ¿Elabora materiales en náhuatl para apoyar a los docentes y mejorar su práctica?
 - a) Si
 - b) No
8. ¿Tlentukitlotikchiikanonpaleuis in temachtijketekitiskachikuali?
 - a) Amoxmej
 - b) Sekimachotik
 - c) Okseki _____
9. ¿Para usted que es más importante, que aprendan los alumnos náhuatl o inglés?
 - a) Náhuatl
 - b) Inglés

10. ¿Mitspaktiatlajtos in nahuatl?
a) Kema
b) Amo
11. ¿Fomenta el náhuatl con otras autoridades educativas?
a) Si
b) No
12. ¿Concientiza a sus autoridades superiores sobre el valor de la lengua náhuatl?
a) Si
b) No
13. ¿Concientiza a los docentes sobre el valor de la lengua náhuatl?
a) Si
b) No
14. ¿Cuándo lleva a cabo reuniones de consejo técnico habla en náhuatl?
a) Si
b) No
15. ¿Cree que a los alumnos les servirá de algo aprender náhuatl?
a) Si
b) No
16. ¿Sabe inglés?
a) Si
b) No
17. ¿Cree que el náhuatl desaparecerá algún día?
a) Si
b) No
18. ¿Estaría dispuesto a que sus compañeros cambien el náhuatl por el inglés?
a) Si
b) No
22. ¿Los alumnos les brindan un libro especial de náhuatl?
a) Si
b) No
23. ¿A los profesores les brindan libros especiales para la asignatura de náhuatl?
a) Si
b) No
24. ¿El libro que reciben los profesores y alumnos son del estado de?
a) Tlaxcala
b) Puebla
c) México
25. ¿Le gustaría que los profesores y alumnos reciban un libro de la asignatura de náhuatl del estado o la región?

- a) Si
- b) No

26. ¿Usted sabe que deben aprender los alumnos en el quinto grado, en la asignatura de náhuatl?

- a) Si
- b) No